叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冬日花束：圣诞儿童(a Winter Nosegay Being Tales For Children At) 000001

2. 冬日花束：圣诞儿童(a Winter Nosegay Being Tales For Children At) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冬日花束：圣诞儿童(A Winter Nosegay Being Tales for Children at)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['biːɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [krənəʊt'rɒpɪk] .
Being **Tales** **for** **Children** **at** **Christmastide** **.**
存在 故事 为了 孩子们 在 圣诞节 .

圣诞节期间的儿童故事。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['dʌbljuː] . [swɒn] ['zɔːnənˌʃaɪn] & ['ælən] ,
W **.** **SWAN** **SONNENSCHEIN** **&** **ALLEN** **,**
W . 天鹅 太阳光 & 艾伦 ,

W. SWAN SONNENSCHEIN & ALLEN,

[ˌpætə'nɒstə(r)] [skweə(r)] . - .
PATERNOSTER **SQUARE** **.** **1881** **.**
回旋曲 正方形 . - .

帕特诺斯特广场。1881年。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wʊdfɔl] & ['kɪndə(r)] ,
PRINTED **BY** **WOODFALL** **&** **KINDER** **,**
打印 经过 倒木 & 幼儿园 ,

由伍德福尔和金德印刷厂印刷

['mɪlfəd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
MILFORD **LANE** **,** **STRAND** **,** **W** **.** **C** **.**
米尔福德 车道 , 链 , W . C .

米尔福德巷，斯特兰德，西海岸

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [wʌn]
THE **MAN** **IN** **THE** **MOON** **,** **AND** **HOW** **HE** **GOT** **THERE** **1**
这 男人 在 这 月亮 , 和 如何 他 得到 那里 1

月亮上的男人，以及他是如何到达那里的 1

[kæt][ænd; ənd] [dɒg] ['stɔːriz] -
CAT **AND** **DOG** **STORIES** **13**
猫 和 狗 故事 -

猫狗故事 13

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['wɒlɪt] - [[wʌn]] [[ˌtu:'tu:]]
A **FORTUNE** **IN** **AN** **EMPTY** **WALLET** **45** **[** **1** **]** **[** **2** **]**
一个 财富 在 一个 空的 钱包 - [1] [2]

空钱包里的财富 45[1][2]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] . [[θri:]]
The **Man** **in** **the** **Moon** **.** **[** **3** **]**
这 男人 在 这 月亮 . [3]

月亮上的男人。[3]

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .
THE **MAN** **IN** **THE** **MOON** **.**
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,
ONCE **upon** **a** **time** **,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm]
long **before** **people** **were** **able** **to** **learn** **what** **they** **wanted** **to** **know** **from**
长的 前 人们 是 有能力的 到 学习 什么 他们 通缉 到 知道 从
['prɪntɪd] [bʊks] ,
printed **books** **,**
打印 图书 ,

早在人们能够通过印刷书籍学习自己想知道的知识之前，

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪli:z] ,
long **before** **children** **had** **pretty** **pictures** **to** **tell** **them** **tales** **,**
长的 前 孩子们 有 漂亮的 图片 到 告诉 他们 故事 ,

早在孩子们拥有精美图画来讲述故事之前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['stju:d(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .
there **lived** **an** **old** **student** **with** **his** **pupil** **.**
那里 居住地 一个 老的 学生 和 他的 瞳孔 .

那里住着一位老学生和他的学生。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mʌsti] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
Together **they** **spent** **all** **the** **day** **in** **poring** **over** **musty** **old** **books** **and** **papers** **,**
一起 他们 花费 全部 这 天 在 泡 超过 发霉的 老的 图书 和 文件 ,

他们一起花了一整天的时间，仔细研读那些发霉的旧书和文件。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] ;
trying **to** **find** **out** **why** **the** **sun** **was** **hot** **;**
尝试 到 寻找 出去 为什么 这 太阳 曾是 热的 ;

试图找出太阳为什么这么热；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [si:n] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
and **in** **the** **night** **-** **time** **they** **might** **always** **be** **seen** **gazing** **at** **the** **sky** **,**
和 在 这 夜晚 - 时间 他们 可能 总是 是 已见 凝视 在 这 天空 ,

到了晚上，人们总能看到他们仰望着天空。

['kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [stɑ:z] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
counting **how** **many** **stars** **there** **were** **there** **.**
计数 如何 许多 明星 那里 是 那里 .

数数那里有多少颗星星。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][fəʊk] ,
They **were** **very** **curious** **folk** **,**
他们 是 非常 好奇的 民间 ,

他们是一群非常好奇的人。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

and	wanted	to	know	the	reasons	for	all	sorts	of	out	-	of	-	the	-	way
和	通缉	到	知道	这	原因	为了	全部	排序	的	出去	-	的	-	这	-	方式

[θɪŋz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækts] [ɒv; əv] ,

things	that	everybody	else	was	content	to	know	the	mere	facts	of	,
事物	那	大家	别的	曾是	内容	到	知道	这	仅仅	事实	的	,

他想知道各种各样冷门事情背后的原因，而其他人只满足于知道事实本身。

[sʌtʃ] [æz; əz] [waɪ] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [tuː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [θriː] , [waɪ] ['krɔkədailz] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪnz]

such	as	why	birds	have	two	wings	and	not	three	,	why	crocodiles	have	no	fins
这样的	作为	为什么	鸟类	有	二	翅膀	和	不是	三	,	为什么	鳄鱼	有	不	鳍

,

,

,

例如，为什么鸟类只有两只翅膀而不是三只，为什么鳄鱼没有鳍。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

seeing	that	they	can	swim	in	the	water	,
看到	那	他们	能	游泳	在	这	水	,

既然它们能在水中游泳，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['sensəb(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	many	other	matters	that	would	not	interest	sensible	beings	.
和	许多	其他	事情	那	会	不是	兴趣	明智的	生物	.

以及许多其他不合常理的事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [[fɔːr]]

They	always	had	at	their	side	a	[	4	]
他们	总是	有	在	他们的	边	一个	[	4	]

他们身边总有[4]

[jʌŋ] [aʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , ['tuːθləs] [ænd; ənd] [blaɪnd] [wɪð] [eɪdʒ] ;

young	owl	,	and	a	serpent	,	toothless	and	blind	with	age	;
年轻的	猫头鹰	,	和	一个	蛇	,	无牙	和	瞎的	和	年龄	;

一只幼小的猫头鹰，还有一条年老体衰、牙齿脱落、双目失明的蛇；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['juːθfl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪdʒd] ['krɑːftinəs] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst]

for	they	thought	that	youthful	observation	and	aged	craftiness	were	most
为了	他们	想法	那	青春	观察	和	老年人	狡猾	是	最多

['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

suitable	companions	for	them	in	their	labours	.
合适的	同伴	为了	他们	在	他们的	劳动	.

因为他们认为，年轻人的观察力和老年人的机敏是他们劳动中最合适的伙伴。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [əʊld] - , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [nemd] ,

If	at	any	time	old	Fusticus	,	for	so	the	old	student	was	named	,
如果	在	任何	时间	老的	-	,	为了	所以	这	老的	学生	曾是	命名	,

如果说有一次老福斯蒂克斯（因为这位老学生就叫这个名字），

[gɒt] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔː(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] ,

got	dispirited	in	his	work	,	or	felt	inclined	to	give	it	up	as	a	hopeless	task	,
得到	颓废	在	他的	工作	,	或者	毛毡	倾斜	到	给	它	向上	作为	一个	绝望	任务	,

他对工作感到灰心丧气，或者觉得这项工作毫无希望，想要放弃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [sæt] [hɪz; ɪz]

he	had	but	to	turn	round	in	his	chair	,	and	there	behind	him	sat	his
他	有	但	到	转动	圆形的	在	他的	椅子	,	和	那里	在后面	他	卫星	他的

[aʊl] ,

owl	,
猫头鹰	,

他只需在椅子上转个身，就能看到他的猫头鹰坐在他身后。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , " ['nevə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

who	seemed	to	say	,	as	he	cocked	his	head	on	one	side	,	"	Never	despair	,
WHO	似乎	到	说	,	作为	他	上膛	他的	头	在	一	边	,	"	绝不	绝望	,

他歪着头，似乎在说："永远不要绝望。"

[sək'ses] ['əʊnli] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] !

success	only	comes	after	long	perseverance	!
成功	仅有的	来	后	长的	毅力	!

只有经过长期的坚持才能获得成功!

" [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [fɑːst] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['prəʊgres] ,

"	Or	if	he	stuck	fast	at	any	point	,	and	could	make	no	progress	,
"	或者	如果	他	卡住	快速地	在	任何	观点	,	和	可以	制作	不	进步	,

"或者如果他在某个环节停滞不前，无法取得任何进展，

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːpənt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] ,

one	glance	at	the	old	serpent	made	him	think	,
一	瞥一眼	在	这	老的	蛇	制成	他	思考	,

他只看了一眼那条老蛇，就想到了：

" [sneɪks] [weɪt] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [ɪn] ?

"	Snakes	wait	whole	days	and	nights	on	watch	for	their	prey	;	why	should	I	give	in	?
"	蛇	等待	所有的	天	和	夜晚	在	手表	为了	他们的	猎物	;	为什么	应该	我	给	在	?

"蛇日夜守候猎物，我为什么要屈服？"

" [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keə(r)] ,

"	And	,	strange	to	say	,	with	a	little	more	attention	and	care	,
"	和	,	奇怪的	到	说	,	和	一个	小的	更多的	注意力	和	关心	,

"而且，说来也奇怪，只要多花一点心思和精力，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːlə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	always	did	get	over	his	smaller	difficulties	.
他	总是	做过	得到	超过	他的	较小的	困难	.

他总能克服遇到的小困难。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [əʊld] - [gɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['stʌdiz] ,

But	at	last	old	Fusticus	got	weary	of	his	long	studies	,
但	在	最后的	老的	-	得到	厌倦	的	他的	长的	研究	,

但最终，老福斯蒂克斯厌倦了漫长的研究。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

as	he	seemed	never	to	find	an	answer	to	any	one	of	the	questions
作为	他	似乎	绝不	到	寻找	一个	回答	到	任何	一	的	这	问题

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] ;

he	had	set	himself	;
他	有	放	他自己	;

他似乎始终找不到自己提出的任何问题的答案;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	he	was	about	to	give	them	up	altogether	,
和	他	曾是	关于	到	给	他们	向上	共	,

他几乎就要彻底放弃它们了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [təʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

when	he	came	across	a	curious	passage	in	the	old	tome	in	which	he	was	reading	.
什么时候	他	来了	穿过	一个	好奇的	通道	在	这	老的	大部头书	在	哪个	他	曾是	阅读	.

当他阅读那本古籍时，偶然发现了一段奇特的文字。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [[faɪv]]

For	a	long	time	he	could	not	make	it	out	at	all	,	but	after	[	5	]
为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	制作	它	出去	在	全部	,	但	后	[	5	]

很长一段时间他都看不清，但之后[5]

[di:p] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

deep	thought	and	consultation	with	his	pupil	,	he	discovered	that	it	was
深的	想法	和	咨询	和	他的	瞳孔	,	他	发现	那	它	曾是

[ə; eɪ] [spel] ,

a	spell	,
一个	拼写	,

经过一番深思熟虑并与学生商议后，他发现那是一种咒语。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l][ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,

by	which	he	could	call	up	the	Spirit	of	Darkness	,
经过	哪个	他	可以	称呼	向上	这	精神	的	黑暗	,

他可以通过这种方式召唤黑暗之灵。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][kəm'pel][tu:; tə][grɑ:nt][hɪm]['eni] [θri:] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'mɑ:nd] .

whom	he	could	compel	to	grant	him	any	three	wishes	that	he	might	demand	.
谁	他	可以	迫使	到	授予	他	任何	三	愿望	那	他	可能	要求	.

他可以强迫对方满足他提出的任何三个愿望。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs]

The	only	condition	was	that	he	should	give	to	the	Spirit	of	Darkness
这	仅有的	状况	曾是	那	他	应该	给	到	这	精神	的	黑暗

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ɒv; əv][hɪm] .

whatever	he	should	ask	of	him	.
任何	他	应该	问	的	他	.

唯一的条件是，他必须满足黑暗之灵的一切要求。

[əʊld] - [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

Old	Fusticus	thought	and	thought	a	long	time	over	this	discovery	,
老的	-	想法	和	想法	一个	长的	时间	超过	这	发现	,

老福斯蒂克斯对这一发现思考了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	at	last	decided	to	make	use	of	it	.
和	在	最后的	决定	到	制作	使用	的	它	.

最终决定加以利用。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

So	one	day	he	repeated	the	charm	he	had	learnt	from	the	book	,
所以	一	天	他	重复	这	魅力	他	有	学会了	从	这	书	,

于是有一天，他再次念起了从书中学到的咒语。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

and	when	he	had	finished	the	last	word	,	to	his	amazement	,
和	什么时候	他	有	完成的	这	最后的	单词	,	到	他的	惊愕	,

当他读完最后一个字时，令他惊讶的是，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tru:] ,

for	he	did	not	quite	believe	it	was	all	true	,
为了	他	做过	不是	相当	相信	它	曾是	全部	真的	,

因为他并不完全相信这一切都是真的。

[ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] !

there	stood	before	him	the	Spirit	of	Darkness	!
那里	站立	前	他	这	精神	的	黑暗	!

黑暗之灵就站在他面前！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;

He	was	not	at	all	like	what	he	had	imagined	he	would	have	been	;
他	曾是	不是	在	全部	喜欢	什么	他	有	想象	他	会	有	到过	;

他完全不像他想象中的自己;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] , [nɔː(r)][ə; eɪ][teɪl] ,

for	he	had	not	a	hideous	face	,	nor	a	tail	,
为了	他	有	不是	一个	可怕	脸	,	也不	一个	尾巴	,

因为他既没有丑陋的脸，也没有尾巴。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['dʒentlmən] ,

but	was	dressed	in	the	costume	of	a	court	gentleman	,
但	曾是	穿着	在	这	戏服	的	一个	法庭	绅士	,

但他身着宫廷绅士的服装。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	sword	at	his	side	and	a	cocked	hat	in	his	hand	.
和	一个	剑	在	他的	边	和	一个	上膛	帽子	在	他的	手	.

他腰间佩剑，手中拿着三角帽。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ]['pɪgteɪl] , ['rʌf(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] !

He	had	,	too	,	a	pigtail	,	ruffles	and	all	complete	!
他	有	,	也	,	一个	猪尾巴	,	褶边	和	全部	完全的	!

他也扎着小辫子，还带褶边，一应俱全!

" ['saɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?

"	Sire	,	"	he	said	to	Fusticus	,	"	what	is	your	will	?
"	父系	,	"	他	说	到	-	,	"	什么	是	你的	将要	?

"陛下，"他对福斯蒂克斯说，"您有什么吩咐？"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [juː; jʊ] [nəʊ]

You	have	summoned	me	to	you	by	a	power	not	your	own	—	you	know
你	有	被召唤	我	到	你	经过	一个	力量	不是	你的	自己的	—	你	知道

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] ['paʊə(r)] .

the	condition	on	which	you	use	that	power	.
这	状况	在	哪个	你	使用	那	力量	.

你用一种并非你自身的力量召唤我来到你身边——你知道你使用这种力量的条件。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ? " [[sɪks]]

What	is	your	wish	?	"	[	6	]
什么	是	你的	希望	?	"	[	6	]

你的愿望是什么？[6]

" [maɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ] [θriː] ['wɪʃɪz] .

"	My	wish	you	shall	soon	learn	,	or	rather	my	three	wishes	.
"	我的	希望	你	将	很快	学习	,	或者	相当	我的	三	愿望	.

"你很快就会知道我的愿望，或者更确切地说，是我的三个愿望。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ? "

But	what	is	it	that	you	demand	in	return	?	"
但	什么	是	它	那	你	要求	在	返回	?	"

但你们要求什么回报呢?

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][ɪz] [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] !

"	All	that	I	ask	is	now	—	nothing	!
"	全部	那	我	问	是	现在	—	没有什么	!

"我现在唯一的要求就是——什么都不要！"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [beɪb] ! "

All	that	I	want	is	your	first	-	born	babe	!	"
全部	那	我	想	是	你的	第一的	-	出生	宝贝	!	"

我只想要你的第一个孩子!

" [ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] — [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] .

"	I	have	no	child	—	I	am	an	old	man	without	a	wife	.
"	我	有	不	孩子	—	我	是	一个	老的	男人	没有	一个	妻子	.

我没有孩子——我是一个没有妻子的老人。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm] .

If	I	had	a	child	,	you	should	have	him	.
如果	我	有	一个	孩子	,	你	应该	有	他	.

如果我生了孩子，你应该生下他。

" - [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	Fusticus	did	not	think	what	he	was	saying	,	you	see	;
"	-	做过	不是	思考	什么	他	曾是	说	,	你	看	;

"你看，福斯蒂克斯说话的时候根本没经过思考;

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

but	he	felt	quite	safe	in	offering	a	thing	that	did	not	exist	.
但	他	毛毡	相当	安全的	在	提供	一个	事物	那	做过	不是	存在	.

但他觉得提供不存在的东西是件很安全的事。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] !

"	'	Tis	a	bargain	!
"	-	的	一个	便宜货	!

"真是太划算了！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪð] [gliː] .

"	cried	the	wicked	Spirit	at	once	and	with	glee	.
"	哭	这	邪恶	精神	在	一次	和	和	高兴	.

"邪灵立刻欢呼起来。"

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kəm'pækt] !

"	Here	is	a	written	compact	!
"	这里	是	一个	书面	袖珍的	!

这是一份书面协议!

[saɪn] !

Sign	!
符号	!

符号!

" [ænd; ənd] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	and	Fusticus	with	a	laugh	put	his	name	to	the	paper	,	for	he
"	和	-	和	一个	笑	放	他的	姓名	到	这	纸	,	为了	他

[θɔːt] :

thought	:
想法	:

"弗斯蒂克斯笑着在纸上签了名，因为他心想:

" [ɑː] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] !

"	Ah	,	my	fine	fellow	!
"	啊	,	我的	美好的	同伴	!

"啊，我的好伙伴！"

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [jɔː'self] [ðɪs] [taɪm] !

you	have	over	-	reached	yourself	this	time	!
你	有	超过	-	达到	你自己	这	时间	!

你这次真的好高骛远了!

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

In	trying	to	get	too	much	,	you	have	got	nothing	at	all	!
在	尝试	到	得到	也	很多	,	你	有	得到	没有什么	在	全部	!

想要得到太多，结果却一无所获!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" and he laughed again .
" 和 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪnd] ['dɒkjumənt]['ɪntuː]
" Your wishes ? " asked the Spirit of Darkness , putting the signed document into
" 你的 愿望 ? " 问 这 精神 的 黑暗 , 推杆 这 签名 文档 进入
[hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪl] ['pɒkɪt] .
his coat - tail pocket .
他的 外套 - 尾巴 口袋 .

"你的愿望是什么？"黑暗精灵问道，同时将签好的文件放进了外套的口袋里。

" [wel] ! " [sed] - , " [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] — — [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Well ! " said Fusticus , " first of all I will have — — dear me !
" 出色地 ! " 说 - , " 第一的 的 全部 我 将要 有 — — 亲爱的 我 !

"好吧！"福斯蒂克斯说，"首先我要——我的天哪！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] ?
what shall I have ?
什么 将 我 有 ?

我该吃什么?

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Now I come to think of it , I don't know that I want anything at all !
现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 那 我 想 任何事物 在 全部 !

现在想想，我好像什么都不知道自己想要!

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [haʊs] , [maɪ] [aʊl] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['sɜːpənt] ,
Let me see , I have clothes , a house , my owl and my old serpent ,
让 我 看 , 我 有 衣服 , 一个 房子 , 我的 猫头鹰 和 我的 老的 蛇 ,

让我想想，我有衣服、房子、我的猫头鹰和我的老蛇。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [maɪ] [bʊks] , [maɪ] — [əʊ] !
I have a pupil , my books , my — oh !
我 有 一个 瞳孔 , 我的 图书 , 我的 — 哦 !

我有一个学生，我的书，我的——哦!

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [['sɛvən]]
I [7]
我 [7]

I[7]

[hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][ə'pɒn] !
have not got a horse to ride upon !
有 不是 得到 一个 马 到 骑 之上 !

我没有马可骑!

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] !
But to wish for only a horse !
但 到 希望 为了 仅有的 一个 马 !

却只想要一匹马!

['spɪrɪt] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [kɒk] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ə'pɒn] !
Spirit , let me have a Cock large enough for me to ride upon !
精神 , 让 我 有 一个 公鸡 大的 足够的 为了 我 到 骑 之上 !

神灵啊，请赐予我一只足够大的公鸡，让我骑乘!

" [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kɒk] , [səʊ][lɑːdʒ] [ðæt] -
" And forthwith there appeared a monstrous cock , so large that Fusticus
" 和 立即 那里 出现 一个 滔天 公鸡 , 所以 大的 那 -
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [sɪt][ə'pɒn][ɪts] [bæk] .
could easily sit upon its back .
可以 容易地 坐 之上 它是 后退 .

"随即出现了一只巨大的公鸡，如此之大，以至于福斯蒂克斯可以轻松地坐在它的背上。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns][dɪd] .
And this he at once did .
和 这 他 在 一次 做过 .

他立刻就这么做了。

" [ʃænt] [ai] [lʊk] [grænd] [naʊ] ! " [θɔːt] - , " [æz; əz][ai][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Shan't I look grand now ! " thought Fusticus , " as I ride through the village .
" 不会 我 看 盛大 现在 ! " 想法 - , " 作为 我 骑 通过 这 村庄 .

"我现在骑马穿过村庄，看起来一定很威风凛凛！"弗斯蒂克斯心想。

[ɔːl] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ˌem 'iː] !
All eyes will be upon me !
全部 眼睛 将要 是 之上 我 !

所有人的目光都将集中在我身上！

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɒk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [strʌt]
" Just at that moment the cock gave a loud crow , and began to strut
" 只是 在 那 片刻 这 公鸡 给予 一个 大声 乌鸦 , 和 开始 到 支撑
['ɒnwədz] ,
onwards ,
开始 ,

就在这时，公鸡大声啼叫，然后昂首阔步地向前走去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and away they went to the village .
和 离开 他们 去 到 这 村庄 .

于是他们就去了村子里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [krəʊ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
And as the last sound of the cock's crow died away , the Spirit of
和 作为 这 最后的 声音 的 这 公鸡的 乌鸦 死亡 离开 , 这 精神 的
['dɑːknəs] ['vænɪʃd] .
Darkness vanished .
黑暗 消失了 .

随着最后一声鸡鸣声消逝，黑暗之灵也消失了。

[ðə; ði] [kɒk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] .
The cock made his way straight to the village , and through the chief street .
这 公鸡 制成 他的 方式 直的 到 这 村庄 , 和 通过 这 首席 街道 .

公鸡径直飞向村庄，穿过了主街。

['evribɒdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
Everybody turned to look at Fusticus and his remarkable mode of travelling ,
大家 转向 到 看 在 - 和 他的 卓越 模式 的 旅行 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɒt] ,
but his friends did not ,
但 他的 朋友们 做过 不是 ,

所有人都转头看向福斯蒂克斯和他那不同寻常的旅行方式，但他的朋友们却没有。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ɪts]['grændʒə(r)] .
as he had expected , seem very much struck with its grandeur .
作为 他 有 预期的 , 似乎 非常 很多 击 和 它是 宏伟 .

正如他所料，他似乎被它的宏伟壮丽深深震撼了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] - [hæz; həz] [gɒn] [kwaɪt][mæd] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
" Poor old Fusticus has gone quite mad , " they said to each other ;
" 贫穷的 老的 - 有 已消失 相当 疯狂的 , " 他们 说 到 每个 其他 ;

"可怜的老福斯蒂克斯疯了,"他们彼此说道;

" [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] !
" that comes of too much reading !
" 那 来 的 也 很多 阅读 !

这是读书太多的后果!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][pə'laɪt] [bəʊz] [ðæt] - ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" and they would not return the polite bows that Fusticus showered upon them .
" 和 他们 会 不是 返回 这 有礼貌的 弓 那 - 淋浴 之上 他们 .

"他们不愿回应福斯蒂库斯向他们行的礼貌鞠躬。"

[ænd; ənd][səʊ] ['sɪli] [əʊld] - [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɪʃ] .
And so silly old Fusticus soon came to repent his first wish .
和 所以 愚蠢的 老的 - 很快 来了 到 悔改 他的 第一的 希望 .

于是，傻乎乎的老福斯蒂克斯很快就后悔了他的第一个愿望。

" [əʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['fu:lɪʃ] !
" Oh ! that I had not been so foolish !
" 哦 ! 那 我 有 不是 到过 所以 愚蠢 !

"唉！我真希望自己当时没有那么愚蠢！"

" [kraɪd] - , [[eɪt]]
" cried Fusticus , [8]
" 哭 - , [8]

"Fusticus喊道，[8]

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hi:; hi] [,dis'maunt] [frɒm; frəm]
and as soon as he got out of the village , he dismounted from
和 作为 很快 作为 他 得到 出去 的 这 村庄 , 他 下马 从
[hɪz; ɪz] [kɒk] ,
his cock ,
他的 公鸡 ,

他一出村子，就从马上下来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
and again called upon the Spirit of Darkness .
和 再次 称为 之上 这 精神 的 黑暗 .

于是再次呼唤黑暗之灵。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ?
" And so you already want something more ?
" 和 所以 你 已经 想 某物 更多的 ?

所以你已经想要更多了?

[ju:; jʊ] ['mɔ:təlz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [kən'tentɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .
You mortals are never contented , " said the latter .
你 凡人 是 绝不 满足 , " 说 这 后者 .

"你们凡人永远不会满足,"后者说道。

" ['evrɪbɒdi] [lɑ:fs] [æt; ət][maɪ] [sti:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ; " [aɪ] ['kænɒt] [raɪd] [θru:] [ðə; ði]
" Everybody laughs at my steed , " answered Fusticus ; " I cannot ride through the
" 大家 笑声 在 我的 骏马 , " 回答 - ; " 我 不能 骑 通过 这
[stri:ts] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [əb'sɜ:d] !
streets without looking absurd !
街道 没有 寻找 荒诞 !

"每个人都嘲笑我的坐骑,"福斯蒂克斯回答说；"我骑着它穿过街道，看起来太滑稽了！"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)]['riːəl] ['hɔːsɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

Give	me	a	golden	carriage	,	drawn	by	four	real	horses	this	time	,
给	我	一个	金的	运输	,	绘制	经过	四	真实的	马匹	这	时间	,

给我一辆金色的马车，这次要由四匹真马拉着。

[wɪð] [æz; əz] ['meni] ['sɜːvənts] [æz; əz] [ə'tend] [ə; eɪ] [djuːk] ;

with	as	many	servants	as	attend	a	duke	;
和	作为	许多	仆人	作为	出席	一个	公爵	;

拥有如同侍奉公爵般多的仆人；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʌp] [drəʊv] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	and	the	next	moment	up	drove	the	most	magnificent	carriage	he	had
"	和	这	下一个	片刻	向上	驾驶	这	最多	壮丽	运输	他	有

['evə(r)] [bɪ'held] ,

ever	beheld	,
曾经	观看	,

紧接着，一辆他见过的最豪华的马车驶了过来。

[wɪð] [fɔː(r)] ['prɑːnsɪŋ] [waɪt] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [tuː] [pɒ'stɪljən] .

with	four	prancing	white	horses	,	and	a	footman	and	two	postilions	.
和	四	轻快地跳跃	白色的	马匹	,	和	一个	男仆	和	二	邮差	.

带着四匹昂首阔步的白马，一个侍从和两个邮差。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][rəʊd] [tuː] [lɔːdz] , [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Behind	it	rode	two	lords	,	to	guard	it	.
在后面	它	骑	二	领主们	,	到	警卫	它	.

它身后跟着两位领主，负责守卫。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hæpi] !

"	Now	I	shall	indeed	be	happy	!
"	现在	我	将	的确	是	快乐的	!

“现在我终于可以高兴了！”

[naʊ] [maɪ] [frendz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːf] !

Now	my	friends	can	no	longer	laugh	!
现在	我的	朋友们	能	不	更长	笑	!

我的朋友们现在再也笑不出来了！

" [θɔːt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [draɪv] .

"	thought	Fusticus	,	and	the	very	next	day	he	took	his	first	drive	.
"	想法	-	,	和	这	非常	下一个	天	他	采取	他的	第一的	驾驶	.

“福斯蒂克斯心想，第二天他就进行了第一次驾车旅行。”

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [lʌk] ,

When	his	friends	saw	that	Fusticus	had	come	into	such	luck	,
什么时候	他的	朋友们	锯	那	-	有	来	进入	这样的	运气	,

当他的朋友们看到福斯蒂克斯如此幸运时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] " [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

and	had	such	a	grand	carriage	of	his	own	,	they	all	thought	"	Dear	me	!
和	有	这样的	一个	盛大	运输	的	他的	自己的	,	他们	全部	想法	"	亲爱的	我	!

他拥有一辆如此豪华的马车，他们都想：“我的天哪！”

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] .

some	rich	relation	of	Fusticus	must	have	died	,	and	left	him	all	this	.
一些	富有的	关系	的	-	必须	有	死亡	,	和	左边	他	全部	这	.

一定是福斯蒂库斯的某个富裕亲戚去世了，把这一切都留给了他。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðæt] ['kjʊəriəs]

I	hope	he	did	not	see	me	laugh	when	he	passed	me	yesterday	on	that	curious
我	希望	他	做过	不是	看	我	笑	什么时候	他	通过了	我	昨天	在	那	好奇的

[kɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] !

cock	of	his	!
公鸡	的	他的	!

我希望他昨天骑着他那根奇特的家伙经过我身边时没看到我笑!

" [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] [[naɪn]]

"	But	Fusticus	was	too	[	9	]
"	但	-	曾是	也	[	9	]

但福斯蒂克斯也是[9]

[pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'frendli] [wɪð] ['enibɒdi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

pleased	to	be	unfriendly	with	anybody	,	when	he	saw	what	marked	attention	his
高兴	到	是	不友好	和	任何人	,	什么时候	他	锯	什么	标记	注意力	他的

[grænd] ['ekwɪpɪdʒ] [brɔːt] [hɪm] .

grand	equipage	brought	him	.
盛大	装备	带来	他	.

当他看到自己豪华的马车给他带来了多么大的关注时，他很高兴自己对任何人都不友好。

[hiː; hi] [sæt] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

He	sat	smiling	inside	his	carriage	and	had	a	kind	word	for	all	,
他	卫星	微笑	里面	他的	运输	和	有	一个	种类	单词	为了	全部	,

他面带微笑地坐在马车里，对每个人都说了些亲切的话。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rʌf] ['vɪlɪdʒər] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət]

even	for	the	poor	old	woman	he	saw	the	rough	villagers	jeering	at
甚至	为了	这	贫穷的	老的	女士	他	锯	这	粗糙的	村民们	嘲笑	在

[ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] .

and	abusing	.
和	滥用	.

就连他看到的那个可怜的老妇人，也被粗野的村民嘲笑和辱骂。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [pɒts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	even	called	to	them	to	stop	breaking	the	pitchers	and	pots	that	she
他	甚至	称为	到	他们	到	停止	打破	这	投手	和	锅	那	她

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

was	trying	to	sell	in	the	market	-	place	,
曾是	尝试	到	卖	在	这	市场	-	地方	,

他甚至叫住他们，让他们别再打碎她在市场上卖的罐子和陶罐了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [grʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]

the	only	grudge	that	they	had	against	her	being	that	she	had	a	rather
这	仅有的	怨恨	那	他们	有	反对	她	存在	那	她	有	一个	相当

[mɔː(r)] [hʊkt] [nəʊz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] !

more	hooked	nose	than	their	own	!
更多的	钩子	鼻子	比	他们的	自己的	!

他们唯一对她怀有的怨恨是，她的鼻子比他们自己的更鹰钩!

- [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [kwaɪt] ['hæpi] .

Fusticus	now	lived	for	some	time	quite	happy	.
-	现在	居住地	为了	一些	时间	相当	快乐的	.

弗斯蒂克斯此后过了一段相当幸福的日子。

['evrɪbɒdi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kærɪdʒ] ,

Everybody	thought	a	great	deal	of	him	,	because	of	his	fine	carriage	,
大家	想法	一个	伟大的	交易	的	他	,	因为	的	他的	美好的	运输	,

大家都非常敬重他，因为他举止优雅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪli] [draɪvz] .

in	which	he	used	to	take	daily	drives	.
在	哪个	他	用过的	到	拿	日常的	驱动	.

他过去常常每天开车兜风。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tɔːmentid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl]

All	the	young	unmarried	ladies	of	the	village	tormented	him	that	he	was	still
全部	这	年轻的	未婚	女士们	的	这	村庄	饱受折磨	他	那	他	曾是	仍然

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

a	bachelor	,
一个	学士	,

村里所有未婚的年轻姑娘都嘲笑他还是单身汉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [æz; əz][ðeə(r)]

saying	that	his	carriage	must	have	been	made	for	two	,	as	there
说	那	他的	运输	必须	有	到过	制成	为了	二	,	作为	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	two	seats	in	it	.
是	二	座位	在	它	.

他说他的马车一定是为两个人设计的，因为里面有两个座位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] ['ɑːgjumənt][tuː; tə] - ,

And	this	seemed	such	a	forcible	argument	to	Fusticus	,
和	这	似乎	这样的	一个	强制的	争论	到	-	,

在弗斯蒂克斯看来，这似乎是一个很有说服力的论点。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .

that	he	soon	took	one	of	the	ladies	as	a	wife	.
那	他	很快	采取	一	的	这	女士们	作为	一个	妻子	.

不久之后，他就娶了其中一位女士为妻。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

In	course	of	time	a	little	baby	was	born	to	them	.
在	课程	的	时间	一个	小的	婴儿	曾是	出生	到	他们	.

不久之后，他们迎来了一个小宝宝。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Scarcely	was	the	child	a	week	old	,	when	one	morning	,
几乎	曾是	这	孩子	一个	星期	老的	,	什么时候	一	早晨	,

孩子出生不到一周，一天早上，

[dʒʌst][æz; əz] - [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pet] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [spræŋ] [ðə; ði]

just	as	Fusticus	was	nursing	his	little	pet	,	in	through	the	window	sprang	the
只是	作为	-	曾是	护理	他的	小的	宠物	,	在	通过	这	窗户	弹簧	这

['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] !

Spirit	of	Darkness	!
精神	的	黑暗	!

正当福斯蒂克斯在照料他的小宠物时，黑暗之灵突然从窗户跳了进来！

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [-]

Drawing	the	[	10	]
绘画	这	[	-	]

绘制[10]

['rɪt(ə)n] [kəm'pækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] , [gɪv] [ˌem 'iː]

written	compact	from	his	pocket	,	he	said	,	"	In	accordance	with	this	,	give	me
书面	袖珍的	从	他的	口袋	,	他	说	,	"	在	根据	和	这	,	给	我

[ʌp][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ,

up	your	child	,
向上	你的	孩子	,

他从口袋里掏出一份写好的协议，说道："按照这份协议，把你的孩子交给我。"

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] - [bɔːn] !
your **first** **-** **born** **!**
你的 第一的 - 出生 !

你的第一个孩子!

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [wɪʃ] [stɪl] [left] .
But **you** **have** **one** **wish** **still** **left** **.**
但 你 有 一 希望 仍然 左边 .

但你还有一个愿望没实现。

[wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What **may** **it** **be** **?**
什么 可能 它 是 ?

那会是什么呢?

" - [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **Fusticus** **was** **struck** **dumb** **;** **he** **could** **not** **recover** **himself** **for** **a** **long** **time** **,**
" - 曾是 击 哑的 ; 他 可以 不是 恢复 他自己 为了 一个 长的 时间 ,

"福斯蒂克斯哑口无言；他很长时间都无法恢复过来。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [kwaɪt] [fə'gɒtn]
for **in** **his** **happiness** **he** **had** **quite** **forgotten** **his** **promise** **,** **quite** **forgotten**
为了 在 他的 幸福 他 有 相当 被遗忘的 他的 承诺 , 相当 被遗忘的
[hɪz; ɪz] [θɜːd] [wɪʃ] ,
his **third** **wish** **,**
他的 第三 希望 ,

因为沉浸在幸福之中，他完全忘记了自己的承诺，完全忘记了自己的第三个愿望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] !
and **all** **about** **the** **Spirit** **of** **Darkness** **!**
和 全部 关于 这 精神 的 黑暗 !

以及关于黑暗之灵的一切!

" [aɪ] ['kænɒt] [jiːld] [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑːlɪŋ] !
" **I** **cannot** **yield** **my** **child** **,** **my** **young** **and** **innocent** **darling** **!**
" 我 不能 屈服 我的 孩子 , 我的 年轻的 和 清白的 亲爱的 !

"我不能放弃我的孩子，我年轻无辜的宝贝！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['kærɪdʒ] , ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][maɪ]
" **Anything** **else** **you** **may** **take** **—** **my** **life** **,** **my** **carriage** **,** **anything** **,** **but** **leave** **me** **my**
" 任何事物 别的 你 可能 拿 — 我的 生活 , 我的 运输 , 任何事物 , 但 离开 我 我的
[tʃaɪld] ! "
child **!** **"**
孩子 ! "

"你们可以拿走其他任何东西——我的性命、我的马车，什么都行，但请留下我的孩子！"

" [ðə; ði][tʃaɪld] !
" **The** **child** **!**
" 这 孩子 !

"孩子!

[ðə; ði][tʃaɪld] !
the **child** **!**
这 孩子 !

孩子!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ！ " [ʃri:k] [ðə; ði]['di:mən] , [ænd; ənd] [ðen] , [ri'gein, ri:-][hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ]
and **nothing** **else** **!** **"** **shrieked** **the** **demon** **,** **and** **then** **,** **regaining** **himself** **,** **with** **a**
和 没有什么 别的 ！ " 尖叫 这 恶魔 ， 和 然后 ， 恢复 他自己 ， 和 一个
[smaɪl] ['ædɪd] :
smile **added** **:**
微笑 额外 :

“仅此而已！”恶魔尖叫道，然后，他恢复了镇定，脸上带着一丝微笑补充道：

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [wɪʃ] ？ "
" **And** **your** **last** **wish** **?** **"**
" 和 你的 最后的 希望 ？ "

“你最后的愿望是什么？”

" [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [bɔɪ] ， " ['ɑ:nsə(r)d] - ， " [maɪ][dʒɔɪ][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] .
" **If** **I** **lose** **my** **boy** **,** **"** **answered** **Fusticus** **,** **"** **my** **joy** **on** **this** **earth** **is** **for** **ever** **gone** **.**
" 如果 我 失去 我的 男生 ， " 回答 - ， " 我的 喜悦 在 这 地球 是 为了 曾经 已消失 .

“如果我失去了我的儿子，”福斯蒂克斯回答说，“我在人世间的快乐就永远消失了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] ， [ðen] ， [əʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ！
If **you** **take** **my** **child** **,** **then** **,** **oh** **Spirit** **of** **Darkness** **and** **Deceit** **!**
如果 你 拿 我的 孩子 ， 然后 ， 哦 精神 的 黑暗 和 欺骗 ！

如果你带走我的孩子，那么，黑暗与欺骗之灵啊！

[ðen] ， [meɪ] [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] [pɑ:s] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ！ "
then **,** **may** **I** **for** **all** **eternity** **pass** **my** **life** **in** **the** **Moon** **!** **"**
然后 ， 可能 我 为了 全部 永恒 经过 我的 生活 在 这 月亮 ！ "

那么，愿我永远在月亮上度过我的一生！

" ['grɑ:ntɪd] [tu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:d] — — "
" **Granted** **too** **is** **your** **third** **—** **—** **"**
" 的确 也 是 你的 第三 — — "

“当然，你的第三个——”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] ， " [brəʊk][ɪn] - ，
" **But** **I** **have** **not** **finished** **yet** **,** **"** **broke** **in** **Fusticus** **,**
" 但 我 有 不是 完成的 然而 ， " 打破 在 - ，

“但我还没说完，”福斯蒂克斯插话道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][ðeə(r)] !
" **and** **may** **my** **child** **for** **ever** **remain** **with** **me** **there** **!**
" 和 可能 我的 孩子 为了 曾经 保持 和 我 那里 ！

愿我的孩子永远与我在一起！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [-]
" **And** **there** **you** **may** **see** **them** **both** **to** **this** **day** **,** **but** **[** **11** **]**
" 和 那里 你 可能 看 他们 两个都 到 这 天 ， 但 [-]

“直到今天，你仍然可以在那里看到他们俩，但是[11]

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
the **child** **was** **changed** **into** **a** **spider** **.**
这 孩子 曾是 已更改 进入 一个 蜘蛛 .

孩子变成了蜘蛛。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] [lets] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
And **every** **now** **and** **then** **the** **good** **little** **spider** **lets** **himself** **down** **by** **his**
和 每一个 现在 和 然后 这 好的 小的 蜘蛛 让我们 他自己 向下 经过 他的
[θred] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
thread **to** **the** **earth** **and** **takes** **his** **father** **back** **all** **the** **news** **of** **the** **day** **.**
线 到 这 地球 和 需要 他的 父亲 后退 全部 这 消息 的 这 天 .

时不时地，这只善良的小蜘蛛会用丝把自己放回地面，把当天的所有消息带回给爸爸。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , ['riːdə(r)] , [hæd; həd] [θriː] ['wɪʃɪz] ['grɑːntɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	if	you	,	Reader	,	had	three	wishes	granted	to	you	,
但	如果	你	,	读者	,	有	三	愿望	的确	到	你	,

但是，读者朋友，如果你可以许三个愿望，

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ðem; ðəm]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['waɪzli] [ðæn; ðən][dɪd][əʊld] - !

I	hope	you	would	choose	them	better	and	more	wisely	than	did	old	Fusticus	!
我	希望	你	会	选择	他们	更好的	和	更多的	明智地	比	做过	老的	-	!

[-]

[	13	]

[-]

我希望你能比老福斯蒂克斯做出更好、更明智的选择！[13]

[kæt][ænd; ənd][dɒg] ['stɔːriz] . [-]

Cat	and	Dog	Stories	.	[	15	]
猫	和	狗	故事	.	[	-	]

猫狗的故事。[15]

[tɪm] .

TIM	.
蒂姆	.

蒂姆。

[kæt][ænd; ənd] [dɒg] ['stɔːriz] .

CAT	AND	DOG	STORIES	.
猫	和	狗	故事	.

猫狗故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pɔː] [daʊn]

IT	was	a	rainy	November	afternoon	,	and	floods	of	water	poured	down
它	曾是	一个	下雨	十一月	下午	,	和	洪水	的	水	倾倒	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,

from	the	skies	,
从	这	天空	,

那是一个十一月的雨天下午，倾盆大雨从天而降。

['grəʊɪŋ] ['aʊəli] [ɪn] [streŋθ] .

growing	hourly	in	strength	.
生长	每小时	在	力量	.

力量每小时都在增长。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [tɪəz] [gruː] [səʊ]['plentɪf(ə)l]

"	Just	as	if	the	heaven	were	weeping	to	find	that	its	tears	grew	so	plentiful
"	只是	作为	如果	这	天堂	是	哭泣	到	寻找	那	它是	眼泪	生长	所以	丰富

,

,

,

“就好像上天哭着发现自己的眼泪如此之多，

" [ai] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我心想。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	know	that	it	is	sometimes	the	case	with	me	.
我	知道	那	它	是	有时	这	案件	和	我	.

我知道有时候我也会这样。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][skəuldid] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

When	I	am	naughty	and	am	scolded	,	I	begin	to	cry	just	a	little	;
什么时候	我	是	淘气	和	是	责骂	,	我	开始	到	哭	只是	一个	小的	;

当我淘气被责骂时，我会开始小声哭泣；

[bʌt; bət][maɪ] [tɪəz] [fləʊ] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd]['kwɪkə(r)][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]

but	my	tears	flow	quicker	and	quicker	as	I	think	how	shameful	it	is	for
但	我的	眼泪	流动	更快	和	更快	作为	我	思考	如何	可耻	它	是	为了

[ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l][laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] , [-]

a	great	girl	like	me	to	be	weeping	,	[	16	]
一个	伟大的	女孩	喜欢	我	到	是	哭泣	,	[	-	]

但是，当我想到像我这样优秀的女孩竟然会哭泣，我的眼泪就流得越来越快。[16]

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ][kraɪ] .

and	the	more	ashamed	I	become	,	the	more	I	cry	.
和	这	更多的	羞愧	我	变得	,	这	更多的	我	哭	.

我越感到羞愧，就越哭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] , [ɔ:(r)][maɪ]['stɔ:ri] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ] ['tɪəfl] [wʌn] ,

But	I	must	not	go	on	like	this	,	or	my	story	will	turn	out	a	tearful	one	,
但	我	必须	不是	去	在	喜欢	这	,	或者	我的	故事	将要	转动	出去	一个	内牛满面	一	,

但我不能再这样下去了，否则我的故事就会变成一个悲惨的故事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [end][baɪ] ['wi:pɪŋ] [maɪ'self] .

and	I	shall	really	end	by	weeping	myself	.
和	我	将	真的	结尾	经过	哭泣	我	.

最后，我一定会哭着结束这一切。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

Well	,	it	was	a	rainy	day	,
出色地	,	它	曾是	一个	下雨	天	,

那天是雨天。

['reɪnɪŋ] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [pleɪ] ;

raining	so	hard	that	I	could	not	go	out	on	the	lawn	to	play	;
下雨	所以	难的	那	我	可以	不是	去	出去	在	这	草地	到	玩	;

雨下得太大了，我没法到草坪上玩耍；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ə'mju:zɪŋ][maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [spft] [bɔ:l] [ˌɪn'dɔ:z] .

and	I	was	tired	of	amusing	myself	with	my	soft	ball	indoors	.
和	我	曾是	疲劳的	的	有趣	我	和	我的	柔软的	球	室内	.

我已经厌倦了在室内玩垒球。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] ['restɪŋ] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	was	sitting	with	my	head	resting	between	my	hands	,	trying	to	think	of
我	曾是	坐着	和	我的	头	休息	之间	我的	双手	,	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] [nju:] [geɪm] ,

some	new	game	,
一些	新的	游戏	,

我双手托着头坐着，努力想出一个新游戏。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [əʊld]['wʊmən] ,

when	suddenly	the	door	swung	open	,	and	in	walked	a	crooked	old	woman	,
什么时候	突然	这	门	摇摆	打开	,	和	在	步行	一个	歪	老的	女士	,

突然，门开了，一个驼背的老妇人走了进来。

[trʌdʒ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɑ:f] .

trudging	towards	me	on	her	crooked	staff	.
艰难跋涉	向	我	在	她	歪	职员	.

她拄着弯曲的拐杖，蹒跚地向我走来。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Why	are	you	so	unhappy	,	my	dear	?
"	为什么	是	你	所以	不开心	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你为什么这么不开心?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðəʊ] ['krəʊkɪŋ] , [vɔɪs] .

"	she	asked	me	in	a	kind	,	though	croaking	,	voice	.
"	她	问	我	在	一个	种类	,	尽管	呱呱叫	,	嗓音	.

她用一种温柔但略带沙哑的声音问我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] , [mæm] , " [ai] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	don't	know	how	to	pass	the	time	,	ma'am	,	"	I	said	,	rather	frightened	.
"	我	不	知道	如何	到	经过	这	时间	,	女士	,	"	我	说	,	相当	害怕	.

“夫人，我不知道该如何打发时间，”我有些害怕地说。

" ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [aɪ] , [ænd; ənd][bɪg][gˈɜːlz] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

"	Little	girls	,	aye	,	and	big	girls	too	,	should	always	have	something	to	do	;
"	小的	女孩们	,	是的	,	和	大的	女孩们	也	,	应该	总是	有	某物	到	做	;

“小女孩，是的，大女孩也应该总是有事可做；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] [əˈweɪ] [ðeə(r)] ['aʊəz] .

they	should	never	idle	away	their	hours	.
他们	应该	绝不	闲置的	离开	他们的	小时	.

他们绝不应该虚度光阴。

[ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , ['neli] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

I	am	your	fairy	godmother	,	Nelly	;	look	at	my	face	.
我	是	你的	仙女	教母	,	内莉	;	看	在	我的	脸	.

我是你的仙女教母，内莉；看看我的脸。

" [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	And	I	looked	up	at	her	.
"	和	我	看起来	向上	在	她	.

我抬头看着她。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [laɪk][maɪ]['gɒdmʌðə(r)] ,

Sure	enough	,	she	did	look	like	my	godmother	,
当然	足够的	,	她	做过	看	喜欢	我的	教母	,

果然，她长得真像我的教母。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][kaɪnd] ! [-]

only	a	little	more	ugly	and	a	good	deal	more	kind	!	[	17	]
仅有的	一个	小的	更多的	丑陋的	和	一个	好的	交易	更多的	种类	!	[	-	]

只是稍微丑一点，但善良得多！[17]

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ]

"	As	you	have	been	a	good	girl	this	morning	,	and	finished	your	knitting
"	作为	你	有	到过	一个	好的	女孩	这	早晨	,	和	完成的	你的	针织

[ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ,

and	sewing	,
和	缝纫	,

“你今天早上表现得很好，完成了你的编织和缝纫工作，

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [əˈmjuːz][juː; jʊ] .

I	am	going	to	give	you	something	that	will	amuse	you	.
我	是	去	到	给	你	某物	那	将要	娱乐	你	.

我将给你一些让你开心的东西。

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪft][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

I	am	going	to	gift	you	with	the	knowledge	of	animal	language	.
我	是	去	到	礼物	你	和	这	知识	的	动物	语言	.

我将把动物语言的知识传授给你。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kæt][ænd; ənd][dɒg][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] !

Look	at	your	cat	and	dog	on	the	hearth	!
看	在	你的	猫	和	狗	在	这	炉	!

看看你家猫和狗在壁炉旁的样子！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

They	are	telling	each	other	stories	.
他们	是	讲述	每个	其他	故事	.

他们在互相讲故事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ? "

Would	you	like	to	listen	to	what	they	are	saying	?	"
会	你	喜欢	到	听	到	什么	他们	是	说	?	"

你想听听他们在说什么吗?

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

"	Oh	,	that	I	should	!
"	哦	,	那	我	应该	!

"哦，我真应该！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [stɑːf] ,

She	touched	me	on	the	lips	with	her	crooked	staff	,
她	感动	我	在	这	嘴唇	和	她	歪	职员	,

她用那根弯曲的棍子碰了碰我的嘴唇，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['gɑːsɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	suddenly	I	heard	two	little	voices	gossiping	round	the	fire	.
和	突然	我	听到	二	小的	声音	八卦	圆形的	这	火	.

突然，我听到两个稚嫩的声音在火堆旁窃窃私语。

[aɪ] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [æt; ət] [maɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

I	glanced	round	at	my	fairy	godmother	,	but	she	had	vanished	.
我	瞥了一眼	圆形的	在	我的	仙女	教母	,	但	她	有	消失了	.

我环顾四周，想看看我的仙女教母，但她已经消失了。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] — [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

I	had	not	time	to	think	how	wonderful	it	all	was	—	I	was	too	much
我	有	不是	时间	到	思考	如何	精彩的	它	全部	曾是	—	我	曾是	也	很多

['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] .

taken	up	with	what	I	heard	.
已采取	向上	和	什么	我	听到	.

我当时根本没时间去想这一切有多么美好——我完全被我听到的内容吸引住了。

[ðeə(r)] [sæt] [maɪ] ['preʃəs] [mɪs] - , [wɪð] [kɪŋ] ['tʃɑːli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

There	sat	my	precious	Miss	Perkie	,	with	King	Charlie	at	her	side	,
那里	卫星	我的	宝贵的	错过	-	,	和	国王	查理	在	她	边	,

我亲爱的珀基小姐就坐在那里，查理国王在她身边。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

so	interested	that	his	little	pink	tongue	had	pushed	its	way	out	through	his	teeth
所以	感兴趣的	那	他的	小的	粉色的	舌头	有	推动	它是	方式	出去	通过	他的	牙齿

.

:

.

他太感兴趣了，以至于他那粉嫩的小舌头都从牙缝里伸了出来。

[kɪŋ] ['tʃɑːli] .

KING	CHARLIE	.
国王	查理	.

查理国王。

[ai] [druː] [maɪ][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

I	drew	my	chair	nearer	to	the	hearth	,	so	that	I	might	hear	their	conversation
我	画	我的	椅子	更近	到	这	炉	，	所以	那	我	可能	听到	他们的	对话

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

我把椅子拉近壁炉边，以便更好地听清他们的谈话。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [sed] :

But	Charlie	turned	round	upon	me	rather	angrily	,	and	said	:
但	查理	转向	圆形的	之上	我	相当	愤怒地	，	和	说	：

但查理很生气地转过身来看着我，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['neli] , [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

"	If	you	want	to	listen	,	Nelly	,	don't	make	such	a	[	18	]
"	如果	你	想	到	听	，	内莉	，	不	制作	这样的	一个	[	-	]

“如果你想听，Nelly，就不要做这样的[18]

[nɔɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stuːl] .

noise	with	your	stool	.
噪音	和	你的	凳子	.

凳子发出噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tə:b] [ˌem 'iː] ,

It	disturbs	me	,
它	扰乱	我	,

这让我感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	it	is	really	provoking	to	lose	the	thread	of	an	adventure	in	that	way	.
和	它	是	真的	挑衅	到	失去	这	线	的	一个	冒险	在	那	方式	.

以这种方式失去冒险的线索，真是令人恼火。

[preɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] , - .

Pray	begin	the	story	again	,	Perkie	.
祈祷	开始	这	故事	再次	，	-	.

珀基，请你重新开始讲故事。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['tempəd] [dɒg] , [səʊ][ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .

"	He	always	was	rather	a	sharp	-	tempered	dog	,	so	I	did	not	answer	him	.
"	他	总是	曾是	相当	一个	锋利的	-	淬火	狗	，	所以	我	做过	不是	回答	他	.

“他一直是一条脾气比较暴躁的狗，所以我没有理会他。”

[jet] [ðə; ði] [ruːd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)] ['fʌni] .

Yet	the	rude	way	in	which	he	addressed	me	struck	me	as	rather	funny	.
然而	这	粗鲁的	方式	在	哪个	他	已解决	我	击	我	作为	相当	有趣的	.

然而，他那粗鲁的说话方式却让我觉得颇为滑稽。

[ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pə'hæps] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [spəʊk] [dɒg] - ['læŋgwɪdʒ] , [dɒgz] [wʊd]

I	remember	thinking	that	,	perhaps	,	if	all	the	world	spoke	dog	-	language	,	dogs	would
我	记住	思维	那	，	也许	，	如果	全部	这	世界	辐	狗	-	语言	，	狗	会

[biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

be	the	masters	,
是	这	大师	,

我记得当时我想，如果全世界都说狗语，也许狗就会成为主人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðə; ði] [sleɪvz] .

and	we	human	beings	the	slaves	.
和	我们	人类	生物	这	奴隶	.

而我们人类，却是奴隶。

- [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
Perkie **then** **continued** **:**
- 然后 持续 :

珀基接着说道：

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — — "
" **As** **I** **was** **saying** **—** **—** **"**
" 作为 我 曾是 说 — — "

正如我刚才所说——

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [naʊ] !
" **No** **,** **she** **has** **put** **the** **first** **part** **out** **of** **my** **head** **,** **now** **!**
" 不 , 她 有 放 这 第一的 部分 出去 的 我的 头 , 现在 !

“不，她已经把第一部分从我的脑海中抹去了！”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][wʌns] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːl][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ['vænɪʃɪz] .
If **I** **am** **once** **stopped** **in** **a** **story** **all** **the** **first** **part** **vanishes** **.**
如果 我 是 一次 停止 在 一个 故事 全部 这 第一的 部分 消失 .

如果我的故事戛然而止，那么故事的第一部分就全消失了。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **never** **was** **very** **quick** **at** **learning** **and** **all** **that** **,** **you** **know** **.**
我 绝不 曾是 非常 快的 在 学习 和 全部 那 , 你 知道 .

你知道，我学习能力一直都比较慢。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv]
People **think** **that** **petting** **and** **cuddling** **are** **quite** **enough** **for** **a** **dog** **of**
人们 思考 那 抚摸 和 拥抱 是 相当 足够的 为了 一个 狗 的
[maɪ] ['rɔɪəl] ['pedɪgriː] !
my **royal** **pedigree** **!**
我的 皇家 谱系 !

人们认为，对于我这样血统高贵的狗狗来说，抚摸和拥抱就足够了！

[ðeɪ] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][maɪ][maɪnd] .
They **never** **consider** **my** **mind** **.**
他们 绝不 考虑 我的 头脑 .

他们从来不考虑我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][kæn; kən][beg] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] :
It **is** **true** **I** **can** **beg** **,** **and** **play** **at** **hide** **-** **and** **-** **seek** **with** **a** **biscuit** **:**
它 是 真的 我 能 求 , 和 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 和 一个 饼干 :

我的确会乞讨，还会和人玩捉迷藏，手里还拿着一块饼干：

[ai][kæn; kən] [iːt] [geɪm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['riːəl]['tɜːt(ə)l] - [suːp] .
I **can** **eat** **game** **,** **and** **drink** **real** **turtle** **-** **soup** **.**
我 能 吃 游戏 , 和 喝 真实的 龟 - 汤 .

我可以吃野味，也可以喝真正的龟汤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['kɪŋli] [greɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz]
And **they** **pay** **great** **respect** **to** **my** **dignity** **and** **kingly** **grace** **;** **but** **as**
和 他们 支付 伟大的 尊重 到 我的 尊严 和 王者 优雅 ; 但 作为
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ment(ə)l] — [haʊ'evə(r)] ,
for **my** **mental** **—** **however** **,**
为了 我的 精神的 — 然而 ,

他们非常尊重我的尊严和王者风范；但至于我的精神状态——然而，

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['pʊsi] ; [ɪts] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ! [-]
never **mind** **that** **,** **Pussy** **;** **it's** **not** **to** **the** **point** **!** **[** **19** **]**
绝不 头脑 那 , 猫 ; 它是 不是 到 这 观点 ! [-]

别在意，小猫咪；这不是重点！[19]

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['neli]

Go	on	with	your	story	from	the	beginning	,	and	Nelly
去	在	和	你的	故事	从	这	开始	,	和	内莉

从头开始继续讲你的故事，还有内莉

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . "

and	I	will	listen	.	"
和	我	将要	听	.	"

我会听的。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['tʃɑːli] [ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd] [wɪð]

"	I	was	going	to	tell	Charlie	of	an	adventure	that	I	once	had	with
"	我	曾是	去	到	告诉	查理	的	一个	冒险	那	我	一次	有	和

[sʌm; səm] ['hɒrɪd] ,

some	horrid	,
一些	可怕的	,

“我本来打算跟查理讲讲我曾经和一些可怕的家伙一起经历的一次冒险故事，

['mʌŋgrəl] [dɒgz] , " [sed] ['pʊsi] .

mongrel	dogs	,	"	said	Pussy	.
杂种狗	狗	,	"	说	猫	.

“杂种狗，”猫咪说道。

" [aɪ] [heɪt] [dɒgz] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ] [həʊl] [reɪs] , [ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]

"	I	hate	dogs	,	and	so	does	my	whole	race	,	and	mongrels	more	than	any
"	我	恨	狗	,	和	所以	做	我的	所有的	种族	,	和	杂种狗	更多的	比	任何

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“我讨厌狗，我的整个种族都讨厌狗，尤其讨厌杂种狗。”

[naʊ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mæstɪf][ɔː(r)][ə; eɪ]['rɔɪəl] [kɪŋ] [tʃɑːlz] " ([ænd; ənd][hɪə(r)] [mɪs] - [baʊd]

Now	a	noble	mastiff	or	a	royal	King	Charles	"	(	and	here	Miss	Perkie	bowed
现在	一个	高贵	獒	或者	一个	皇家	国王	查尔斯	"	(	和	这里	错过	-	鞠躬

['greɪʃəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ,

graciously	to	her	companion	,
亲切地	到	她	伴侣	,

现在，一只高贵的獒犬，或者一只皇家查理王犬”（说着，珀基小姐优雅地向她的同伴鞠了一躬）。

[ðəʊ] [aɪ] ['fænsid] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][feɪnt]['lɪt(ə)l][smaɪl] [kɜːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][dʒɔː][æz; əz]

though	I	fancied	I	could	see	a	faint	little	smile	curl	round	her	lower	jaw	as
尽管	我	幻想	我	可以	看	一个	头晕的	小的	微笑	卷曲	圆形的	她	降低	颚	作为

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,

she	glanced	up	at	me	,
她	瞥了一眼	向上	在	我	,

虽然我感觉当她抬头看我时，她的下巴周围似乎勾起了一丝淡淡的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]) ,

as	if	to	say	to	me	that	she	only	put	up	with	him	for	my	sake	)	,
作为	如果	到	说	到	我	那	她	仅有的	放	向上	和	他	为了	我的	清酒	)	,

仿佛在告诉我，她只是为了我才忍受他），

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wʌri] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl]

"	neither	of	them	would	worry	a	harmless	cat	,	for	they	are	real
"	两者都不	的	他们	会	担心	一个	无害	猫	,	为了	他们	是	真实的

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“他们俩都不会去打扰一只无害的猫，因为他们都是真正的绅士。”

[huː] ['bnə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] " ([ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][nɒd]) .

who	honour	weakness	and	timidity	"	(	another	little	nod	)	.
WHO	荣誉	弱点	和	胆怯	"	(	其他	小的	点头	)	.

那些崇尚软弱和胆怯的人”(又轻轻点了点头)。

" [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ]['stɔːri] —

"	But	to	go	on	with	my	story	—
"	但	到	去	在	和	我的	故事	—

“但要继续我的故事——

- [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ]

'	I	was	out	in	the	yard	one	day	to	see	if	I	could	not	pick	up	a	stray
-	我	曾是	出去	在	这	院子	一	天	到	看	如果	我	可以	不是	挑选	向上	一个	流浪

['maʊsˌlɪŋ] [ɔː(r)][səʊ] ,

mouseling	or	so	,
小老鼠	或者	所以	,

“有一天我在院子里，想看看能不能抓到一只流浪的小老鼠什么的。”

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [θriː] ['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [nɪə(r)]

when	I	suddenly	came	upon	three	brutal	-	looking	dogs	,	asleep	and	snoring	near
什么时候	我	突然	来了	之上	三	野蛮	-	寻找	狗	,	睡着了	和	打鼾	靠近

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] .

a	basket	.
一个	篮子	.

我突然发现三只面目狰狞的狗，正睡在篮子旁边打着呼噜。

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

"	I	turned	to	flee	,	as	quickly	as	I	could	;
"	我	转向	到	逃跑	,	作为	迅速地	作为	我	可以	;

我转身就跑，以最快的速度;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

but	the	middle	dog	must	have	heard	the	little	cry	of	fright	that	escaped
但	这	中间	狗	必须	有	听到	这	小的	哭	的	惊吓	那	逃脱

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但中间那只狗一定听到了我发出的那声轻微的惊叫。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] [-]

He	leaped	up	,	gave	a	loud	bark	[	20	]
他	跳跃	向上	,	给予	一个	大声	吠	[	-	]

他跳了起来，大声吠叫[20]

[ðæt] [ə'wəʊk][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [set]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

that	awoke	his	two	friends	,	and	all	three	set	after	me	.
那	醒来	他的	二	朋友们	,	和	全部	三	放	后	我	.

这惊醒了他的两个朋友，三人一起追了上来。

" [ə; eɪ][tɔːl] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

"	A	tall	wall	surrounded	the	yard	,
"	一个	高的	墙	包围	这	院子	,

院子四周被高墙环绕，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]

and	foolishly	I	had	not	made	for	the	gate	through	which	I	had	come
和	愚蠢地	我	有	不是	制成	为了	这	门	通过	哪个	我	有	来

[ɪn] .

in	.
在	.

我愚蠢地没有走向我进来的那扇门。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What **was** **I** **to** **do** **?**
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

- [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , - [ai] [θɔːt] , - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ! -
' They will have me , ' I thought , ' they must have me sooner or later ! '
- 他们 将要 有 我 , - 我 想法 , - 他们 必须 有 我 很快 或者 之后 ! -

“他们迟早会抓到我的,”我想,“他们迟早会抓到我的!”

[maɪ]['terə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
My terror was too great for me to describe .
我的 恐怖 曾是 也 伟大的 为了 我 到 描述 .

我当时的恐惧难以言表。

[ðə; ði] [θriː] ['mʌŋgrəl] [kɜːrz] .
THE THREE MONGREL CURS .
这 三 杂种狗 曲线 .

三只杂种狗

" [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] !
" Round and round the yard they chased me — round and round again !
" 圆形的 和 圆形的 这 院子 他们 追逐 我 — 圆形的 和 圆形的 再次 !

“他们追着我绕着院子转啊转——又转啊转!”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I could not see the opening of the gate for a long time ,
我 可以 不是 看 这 开幕 的 这 门 为了 一个 长的 时间 ,

我等了很久都没看到大门打开。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][aɪ][teə(r); tɪə] [ə'lɒŋ] .
so quickly did I tear along .
所以 迅速地 做过 我 撕 沿着 .

我一路飞奔而去。

" ['mʌŋgrəl] [kɜːrz][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" Mongrel curs are clever , though I don't know why they should be .
" 杂种狗 曲线 是 聪明的 , 尽管 我 不 知道 为什么 他们 应该 是 .

“杂种狗很聪明,虽然我不知道它们为什么会聪明。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] — [bæd] [sens] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lɑːf] [æt; ət]
They had sense enough — bad sense I then thought it ; but now I laugh at
他们 有 感觉 足够的 — 坏的 感觉 我 然后 想法 它 ; 但 现在 我 笑 在
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [-]
the adventure , [21]
这 冒险 , [-]

他们当时很有见识——我当时觉得这是糟糕的见识;但现在我笑着回忆起那次冒险[21]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [peɪd] [ðə; ði][dɒgz] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɔɪn] —
as it is happily over , and as I paid the dogs back in their own coin —
作为 它 是 快乐地 超过 , 和 作为 我 有薪酬的 这 狗 后退 在 他们的 自己的 硬币 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

事情总算圆满结束了,而且我也用狗狗们自己的钱还了它们——好吧,

[ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
they had sense enough to separate and drive me into a corner .
他们 有 感觉 足够的 到 分离 和 驾驶 我 进入 一个 角落 .

他们还算聪明,把我逼到了墙角。

- [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ! -
' **Now** , **surely** , **it** **is** **all** **over** **with** **me** ! '
- 现在 , 一定 , 它 是 全部 超过 和 我 ! -

“现在，我的一切都结束了吧！”

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ;
I **said** **to** **myself** **;**
我 说 到 我 ;

我对自己说：

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] [bæk]
but **I** **managed** **to** **keep** **them** **off** **for** **a** **long** **while** **by** **setting** **up** **my** **back**
但 我 管理 到 保持 他们 离开 为了 一个 长的 尽管 经过 环境 向上 我的 后退
[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **spitting** **at** **them** **.**
和 吐痰 在 他们 .

但我通过仰面躺着并朝他们吐口水，成功地让他们远离了我很长时间。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [drɔː] [naɪ] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,
They **dared** **not** **draw** **nigh** **,** **they** **dared** **not** **touch** **me** **,**
他们 敢于 不是 画 夜 , 他们 敢于 不是 触碰 我 ,

他们不敢靠近，他们不敢碰我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [maɪ] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [skrætʃ] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt]
for **they** **knew** **my** **claws** **were** **all** **ready** **stretched** **out** **to** **scratch** **their** **eyes** **out**
为了 他们 知道 我的 爪子 是 全部 准备好 拉伸 出去 到 划痕 他们的 眼睛 出去
.
:
.

因为他们知道我的利爪早已伸出，准备抓瞎他们的眼睛。

" [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðʌs] [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" **How** **long** **we** **stood** **thus** **I** **cannot** **say** **.**
" 如何 长的 我们 站立 因此 我 不能 说 .

“我们这样站了多久，我无法说。”

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [taɪt] - [strʌŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] . "
My **nerves** **were** **so** **tight** **-** **strung** **that** **I** **was** **scarcely** **myself** **at** **all** **.** **"**
我的 神经 是 所以 紧的 - 串 那 我 曾是 几乎 我 在 全部 . "

我当时神经非常紧张，几乎完全不像自己了。

" [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [drɔː] [naɪ] . "
" **THEY** **DARED** **NOT** **DRAW** **NIGH** **.** **"**
" 他们 敢于 不是 画 夜 . "

“他们不敢靠近。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] ['tʃɑːli] ,
" **Well** **,** **and** **what** **did** **you** **do** **?** **"** **asked** **King** **Charlie** **,**
" 出色地 , 和 什么 做过 你 做 ? " 问 国王 查理 ,

“那么，你做了什么？”查理国王问道。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɑː(r)][prəʊ'truːdid]
his **big** **eyes** **almost** **starting** **from** **his** **head** **,** **and** **his** **tongue** **far** **protruded**
他的 大的 眼睛 几乎 开始 从 他的 头 , 和 他的 舌头 远的 突出
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from **his** **mouth** **.**
从 他的 嘴 .

他那双大眼睛几乎要从眼眶里蹦出来，舌头也伸得老长。

" [duː; də][gəʊ][ɒn] !
" **Do** **go** **on** **!**
" 做 去 在 !

请继续！

[juː; jʊ] [kiːp] [wʌn][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] !
You keep one so long in suspense !
你 保持 一 所以 长的 在 悬念 !

你让观众一直悬着心!

[dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ?
Did they kill you or not ?
做过 他们 杀 你 或者 不是 ?

他们到底有没有杀你?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [siːmd] ['maɪtɪli]
" I could not help laughing at his silly question ; but Charlie seemed mightily
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 他的 愚蠢的 问题 ; 但 查理 似乎 非常
[ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] ,
offended at my conduct ,
被冒犯了 在 我的 执行 ,

"我忍不住被他愚蠢的问题逗笑了；但查理似乎对我的行为感到非常生气。"

[səʊ][aɪ] ['smʌðə] [maɪ] ['merɪmənt] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] . [-]
so I smothered my merriment as best I could . [22]
所以 我 窒息 我的 欢乐 作为 最好的 我 可以 . [-]

于是我竭力掩饰自己的喜悦。[22]

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ɒn] ? " [ɑːskt] ['pʊsi] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [jes] ,
" Shall I go on ? " asked Pussy ; to which we both eagerly replied , " Yes , yes ,
" 将 我 去 在 ? " 问 猫 ; 到 哪个 我们 两个都 急切地 回复 , " 是的 , 是的 ,
[pliːz] , ['pʊsi] .
please , Pussy .
请 , 猫 .

"我继续吗？"猫咪问道；我们俩都急切地回答说："是的，是的，请吧，猫咪。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hɪsɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [bæk] [ʌp] , [klɔːz]
" She continued : " I was in this awkward position , hissing , spitting , back up , claws
" 她 持续 : " 我 曾是 在 这 尴尬的 位置 , 嘶嘶声 , 吐痰 , 后退 向上 , 爪子
[ʃɒt] [aʊt] ,
shot out ,
射击 出去 ,

她继续说道："我当时处境很尴尬，嘶嘶作响，吐着口水，后退，爪子伸出来。"

[wen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] .
when an idea struck me .
什么时候 一个 主意 击 我 .

当我灵光一闪的时候。

[ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
The dogs were close together in a body ,
这 狗 是 关闭 一起 在 一个 身体 ,

这些狗紧紧地挤成一团,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [raɪt]
and it was not much of a jump for me — I sprang forward , right
和 它 曾是 不是 很多 的 一个 跳 为了 我 — 我 弹簧 向前 , 正确的
['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
over their heads ,
超过 他们的 头部 ,

对我来说，这根本不算什么跳跃——我向前一跃，直接从他们头顶跃过。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and rushed away towards the gate which stood straight before me .
和 匆忙 离开 向 这 门 哪个 站立 直的 前 我 .

然后他冲向我面前的大门。

[ai] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
I reached it in safety , and looked around .
我 达到 它 在 安全 , 和 看起来 大约 .

我安全到达目的地，环顾四周。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [dɒgz] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ! -
" There were the three dogs , barking loudly , close behind me ! '
" 那里 是 这 三 狗 , 叫声 高声 , 关闭 在后面 我 ! -

"我身后有三条狗，叫声很大！"

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][aɪ'dɪə] ! -
Now for my idea ! '
现在 为了 我的 主意 ! -

现在轮到我的想法了！

[θɔːt] [aɪ] , - [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] !
thought I , ' now or never !
想法 我 , - 现在 或者 绝不 !

我心想，"机不可失，时不再来！"

['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] ! -
Victory or death ! '
胜利 或者 死亡 ! -

要么胜利，要么死亡！

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] ['əʊpən] . "
" THE DOOR WAS ONLY HALF OPEN . "
" 这 门 曾是 仅有的 一半 打开 . "

"门只开了一半。"

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvəd] [maɪ][plænz] .
" The door was only half open , and that favoured my plans .
" 这 门 曾是 仅有的 一半 打开 , 和 那 受青睐 我的 计划 .

"门只开了一半，这正合我意。"

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] — — "
If that had not been the case — — "
如果 那 有 不是 到过 这 案件 — — "

如果不是那样的话——"

" [duː; də] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] !
" Do keep to the story !
" 做 保持 到 这 故事 !

请紧扣故事主线！

" [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['iːgə(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['mɒrəlaɪzɪŋ] . "
" again interrupted the eager King Charles ; " you are always moralizing . "
" 再次 中断 这 渴望的 国王 查尔斯 ; " 你 是 总是 道德说教 . "

"你总是喜欢说教。"急切的查理国王再次打断他；"

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] , " [kən'tɪnjuːd] ['pʊsi] ,
" If that had not been the case , I should have been lost , " continued Pussy ,
" 如果 那 有 不是 到过 这 案件 , 我 应该 有 到过 丢失的 , " 持续 猫 ,

"如果不是那样的话，我就迷路了，"普西继续说道。

[kwaɪt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][nɒt] [-]
quite calmly , and not [23]
相当 平静地 , 和 不是 [-]

相当平静，而且不[23]

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
regarding His Highness .
关于 他的 高度 .

关于殿下。

" [wel] , [ai] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:f] - [kləʊzd] [geɪt] , [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
" Well , I jumped violently against the half - closed gate , and slammed it to
" 出色地 , 我 跳了起来 暴力 反对 这 一半 - 关闭 门 , 和 猛烈抨击 它 到
[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
with a loud bang .
和 一个 大声 砰 .

"我猛地跳起来撞向半开的大门，砰的一声把它关上了。"

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st] [dɔ:gz] [təʊ] ,
It just caught the first dog's toe ,
它 只是 捕捉 这 第一的 狗的 脚趾 ,

它正好绊到了第一只狗的脚趾。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I knew what had happened by the yelping and howling of the
和 我 知道 什么 有 发生 经过 这 尖叫 和 嚎叫 的 这
['retʃɪd] [kɜ:(r)] .
wretched cur .
可怜 库尔 .

我听见那条可怜的狗的吠叫和嚎叫，就知道发生了什么事。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [naʊ] !
the tables were turned now !
这 表格 是 转向 现在 !

现在形势逆转了!

[ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [ai][leɪd][maɪ][saɪd] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And , in triumph , I laid my side close up against the door ,
和 , 在 胜利 , 我 铺设 我的 边 关闭 向上 反对 这 门 ,

于是，我得意洋洋地将身体紧贴着门躺了下来。

[ænd; ənd] [pə:] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [θrəʊt] [eɪkt] .
and purred as loudly as I could , until my throat ached .
和 咕噜咕噜 作为 高声 作为 我 可以 , 直到 我的 喉 疼痛 .

我尽可能大声地发出呼噜声，直到喉咙痛为止。

[ðə; ði][dɒg] [haul] [stɪl] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
The dog howled still louder than before on the other side ,
这 狗 嚎叫 仍然 更大声 比 前 在 这 其他 边 ,

另一边的狗叫声比之前更大了。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðə(r)] ['sɪnəz] ['bɑ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fjʊəri] .
his two brother sinners barking all the time in disappointed fury .
他的 二 兄弟 罪人 叫声 全部 这 时间 在 失望的 愤怒 .

他的两个兄弟罪人总是因为失望和愤怒而狂吠。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɔ:gz] [təʊ] . "
" IT JUST CAUGHT THE FIRST DOG'S TOE . "
" 它 只是 捕捉 这 第一的 狗的 脚趾 . "

"它只是绊倒了第一只狗的脚趾。"

" [ðə; ði] ['tɜ:ki] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [dʒɔɪnd] [ɪn] . "
" THE TURKEY AND THE PIG JOINED IN . "
" 这 火鸡 和 这 猪 加入 在 . "

"火鸡和猪也加入了进来。"

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɒnsət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

"	A	funny	concert	it	must	have	been	!
"	一个	有趣的	音乐会	它	必须	有	到过	!

“那一定是一场很有趣的演唱会！”

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [flɒkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [kləʊz][baɪ] , [tuː; tə] [siː] [-]

All	the	animals	flocked	out	from	the	farmyard	close	by	,	to	see	[	24	]
全部	这	动物	成群结队的	出去	从	这	农场	关闭	经过	,	到	看	[	-	]

附近的农场里所有的动物都涌了出来，想看看[24]

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

出了什么事?

[ðə; ði] ['tɜːki] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['laʊdəst] .

The	turkey	joined	in	,	screeching	at	her	loudest	.
这	火鸡	加入	在	,	尖叫	在	她	最响亮	.

火鸡也加入了进来，发出比她更响亮的尖叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːk] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɜːrɪŋ]

The	little	pig	grunted	and	squeaked	,	and	I	lay	against	the	door	,	purring
这	小的	猪	哼哼	和	吱吱作响	,	和	我	躺	反对	这	门	,	呼噜声

[laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

louder	than	ever	.
更大声	比	曾经	.

小猪哼哼唧唧地叫着，我靠在门上，发出比以往任何时候都更响亮的呼噜声。

" [ðen] [ðə; ði] ['dɒŋki] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

"	Then	the	donkey	came	up	,	and	looked	on	.
"	然后	这	驴	来了	向上	,	和	看起来	在	.

“然后驴子走过来，看着这一切。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

He	was	a	bit	of	a	philosopher	,	and	looked	grave	and	unconcerned	.
他	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	,	和	看起来	严重	和	漠不关心	.

他有点像个哲学家，神情严肃而漠不关心。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː]

Or	it	may	have	been	that	the	clover	he	had	in	his	mouth	was	too
或者	它	可能	有	到过	那	这	三叶草	他	有	在	他的	嘴	曾是	也

['preʃəs] [tuː; tə]['gɒb(ə)l] [daʊn] [ɔː(r)][tuː; tə][drɒp] .

precious	to	gobble	down	or	to	drop	.
宝贵的	到	咕噜	向下	或者	到	降低	.

或许是因为他嘴里的那片三叶草太珍贵了，舍不得吃掉或掉落。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ;

In	fact	,	his	attention	did	seem	to	be	divided	;
在	事实	,	他的	注意力	做过	似乎	到	是	分割	;

事实上，他的注意力似乎分散了;

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] ,

for	one	ear	appeared	to	be	listening	to	the	concert	,
为了	一	耳朵	出现	到	是	聆听	到	这	音乐会	,

他似乎有一只耳朵在听音乐会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [krʌntʃɪŋ] .

the	other	to	the	music	of	his	own	crunching	.
这	其他	到	这	音乐	的	他的	自己的	嘎吱作响	.

另一边则伴着他自己咀嚼的声音。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['nedi] !

Poor	old	Neddy	!
贫穷的	老的	驴	!

可怜的老内迪!

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self][səʊ][waɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn]['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

he	thinks	himself	so	wise	and	such	a	philosopher	in	human	and	animal
他	思考	他自己	所以	明智的	和	这样的	一个	哲学家	在	人类	和	动物

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

他自认为非常睿智，对人类和动物的事情了如指掌!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] !

And	all	the	time	he	is	such	a	stupid	!
和	全部	这	时间	他	是	这样的	一个	愚蠢的	!

他一直都这么愚蠢!

['iːv(ə)n][aɪ] [stɒpt] ['pɜːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

Even	I	stopped	purring	for	a	moment	to	laugh	at	him	.
甚至	我	停止	呼噜声	为了	一个	片刻	到	笑	在	他	.

连我都忍不住停止了咕噜声，笑出了声。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . "

"	HE	WAS	A	BIT	OF	A	PHILOSOPHER	.	"
"	他	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	.	"

“他有点像个哲学家。”

" [ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [prɑːns, præns][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

"	The	kid	in	the	neighbouring	field	pranced	for	very	joy	at	the	music	.
"	这	孩子	在	这	邻接	场地	轻快地	为了	非常	喜悦	在	这	音乐	.

“隔壁田里的孩子听到音乐高兴得跳了起来。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [frisk] [ə'baʊt]

He	had	never	had	an	accompaniment	before	;	and	he	frisked	about
他	有	绝不	有	一个	伴奏	前	;	和	他	搜身	关于

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,

here	,	there	,
这里	,	那里	,

他以前从未有过伴奏；他四处乱窜，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ]['iːv(ə)n][ðə; ði][frɒg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði]

and	everywhere	,	inviting	even	the	frog	beneath	his	feet	to	join	him	in	the
和	到处	,	邀请	甚至	这	青蛙	下面	他的	脚	到	加入	他	在	这

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

到处都是他的舞步，甚至连脚下的青蛙也跟着他一起跳舞。

[ʌn'iːkwəl] ['pleɪˌmeɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ðə; ði][frɒg] ; [bʌt; bət] [-]

Unequal	playmates	,	you	will	say	;	and	so	thought	the	frog	;	but	[	25	]
不等	玩伴	,	你	将要	说	;	和	所以	想法	这	青蛙	;	但	[	-	]

你会说，它们是不平等的玩伴；青蛙也这么想；但是[25]

[ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] [hiː; hi] [suːn] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd]

the	kid	was	delighted	nevertheless	,	though	he	soon	forsook	his	partner	,	and
这	孩子	曾是	高兴极了	尽管如此	,	尽管	他	很快	放弃	他的	伙伴	,	和

[went] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn] .

went	careering	on	.
去	职业	在	.

孩子虽然很高兴，但很快就抛弃了同伴，径直跑开了。

[ʌn'i:kwəl] ['pleɪˌmeɪts] .
UNEQUAL **PLAYMATES** **.**
不等 玩伴 .

不平等的玩伴。

[fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt]
FORGET **-** **ME** **-** **NOT**
忘记 - 我 - 不是

勿忘我

" [aʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hʌtʃ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv]
" **Out** **from** **her** **hutch** **the** **rabbit** **poked** **her** **head** **,** **with** **a** **sprig** **of**
" 出去 从 她 笼 这 兔子 戳 她 头 , 和 一个 枝 的
[fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
forget **-** **me** **-** **not** **in** **her** **mouth** **.**
忘记 - 我 - 不是 在 她 嘴 .

"兔子从兔舍里探出头来，嘴里叼着一枝勿忘我。"

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [-]
Her **ears** **[** **26** **]**
她 耳朵 [-]

她的耳朵[26]

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .
were **pricked** **up** **,** **and** **she** **listened** **.**
是 刺痛 向上 , 和 她 听着 .

她竖起了耳朵，听着。

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? -
' **What** **can** **it** **all** **mean** **?** **'**
- 什么 能 它 全部 意思是 ? -

这一切究竟意味着什么?

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
she **asked** **her** **little** **ones** **.**
她 问 她 小的 一个 .

她问她的孩子们。

[ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .
THE **SQUABBLE** **IN** **THE** **POND** **.**
这 争吵 在 这 池塘 .

池塘里的争吵。

" [ai] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] .
" **I** **looked** **towards** **the** **duck** **-** **pond** **.**
" 我 看起来 向 这 鸭子 - 池塘 .

我望向鸭塘。

- [wɒt] ['lʌvli] ['mju:zɪk] ! - [kraɪd][wʌn] ['dʌklɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
' **What** **lovely** **music** **!** **'** **cried** **one** **duckling** **to** **his** **comrade** **.**
- 什么 迷人的 音乐 ! - 哭 一 小鸭 到 他的 同志 .

"多么美妙的音乐啊！"一只小鸭子对它的同伴喊道。

" - ['hɪdiəs] , [ju:; jʊ] [mi:n] ! -
" **'** **Hideous** **,** **you** **mean** **!** **'**
" - 可怕 , 你 意思是 ! -

"你是说丑陋吗！"

[kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [tɪl] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['feðə(r)]

cried	the	other	,	and	then	they	fought	and	quarrelled	till	scarcely	a	feather
哭	这	其他	,	和	然后	他们	战斗	和	争吵	直到	几乎	一个	羽毛

[wɒz; wəz][left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

was	left	between	them	.
曾是	左边	之间	他们	.

“你叫了一声！”另一个人喊道，然后他们打了起来，争吵不休，直到彼此之间几乎连一根羽毛都不剩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [kwɪk] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] : [ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːm] ,

This	is	the	way	with	quick	-	tempered	little	ducklings	:	they	fight	for	a	worm	,
这	是	这	方式	和	快的	-	淬火	小的	小鸭	:	他们	斗争	为了	一个	蠕虫	,

这就是脾气暴躁的小鸭子的常态：它们会为了争抢一条虫子而打架。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['iːt(ə)n]

and	are	good	friends	again	as	soon	as	either	of	them	has	eaten
和	是	好的	朋友们	再次	作为	很快	作为	任何一个	的	他们	有	吃

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他们俩只要把食物吃完，就会再次成为好朋友。

['sʌlki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ,

Sulky	little	boys	and	girls	have	a	lesson	to	learn	from	them	in	this	,
闷闷不乐	小的	男孩们	和	女孩们	有	一个	课	到	学习	从	他们	在	这	,

那些爱闹脾气的小男孩和小女孩可以从中吸取教训。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ,

so	that	even	a	duckling	is	a	teacher	at	times	,
所以	那	甚至	一个	小鸭	是	一个	老师	在	时代	,

所以，即使是小鸭子有时也能当老师。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [riːd] ['aʊə(r)]['les(ə)n] [ə'raɪt] .

if	we	can	only	read	our	lesson	aright	.
如果	我们	能	仅有的	读	我们的	课	好的	.

如果我们能正确理解课程内容就好了。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] . "

"	COME	ALONG	THEN	.	"
"	来	沿着	然后	.	"

“那就一起来吧。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

"	The	noise	the	dogs	were	making	reached	even	the	end	of	the	field	,
"	这	噪音	这	狗	是	制作	达到	甚至	这	结尾	的	这	场地	,

“狗叫声甚至传到了田野的尽头。”

[weə(r)] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [-]

where	a	blackbird	was	busily	engaged	[	27	]
在哪里	一个	黑鸟	曾是	忙碌地	已订婚的	[	-	]

一只黑鸟正在忙碌地[27]

[wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [wɜːm] , [huː] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz][həʊl][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

with	an	obstinate	worm	,	who	preferred	his	hole	to	the	open	air	.
和	一个	顽固	蠕虫	,	WHO	首选	他的	洞	到	这	打开	空气	.

还有一条固执的虫子，它宁愿待在洞里也不愿待在户外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [bɜːd] [fə'sʊk] [hɑːf][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

And	the	terrified	bird	forsook	half	his	dinner	,	in	his	anxiety	to	get	away	.
和	这	恐惧	鸟	放弃	一半	他的	晚餐	,	在	他的	焦虑	到	得到	离开	.

受惊的小鸟为了尽快逃脱，放弃了一半的晚餐。

" [maɪ][əd'ventʃə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['pʊsi] , " [æt; ət]['eni] [reɪt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
" My adventure , you see , " continued Pussy , " at any rate created a noise in the
" 我的 冒险 , 你 看 , " 持续 猫 , " 在 任何 速度 创建 一个 噪音 在 这
['neɪbəhʊd] !
neighbourhood !
邻里 !

"你知道，我的冒险经历，"小猫咪继续说道，"总之，在附近引起了不小的轰动！"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][dɒgz] - ['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
At length the dogs ' master came out with a whip in his hand .
在 长度 这 狗 - 掌握 来了 出去 和 一个 鞭 在 他的 手 .

最后，狗的主人拿着鞭子走了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][ə'baʊt][hɪm] ['prɪti] ['friːli] ,
He walked up to them , and must have laid about him pretty freely ,
他 步行 向上 到 他们 , 和 必须 有 铺设 关于 他 漂亮的 自由 ,

他走到他们跟前，肯定很随意地躺了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
for their howling increased to something indescribable .
为了 他们的 嚎叫 增加 到 某物 无法形容 .

他们的嚎叫声越来越大，简直难以形容。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] - [wɪp] [flʌŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði]
Then suddenly they stopped , and I heard the dog - whip flung fiercely at the
然后 突然 他们 停止 , 和 我 听到 这 狗 - 鞭 扔 激烈地 在 这
['kraʊtʃɪŋ] [kɜːrz] .
crouching curs .
蹲伏 曲线 .

然后他们突然停了下来，我听到狗鞭狠狠地甩向蹲伏的野狗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] .
And then their master went away , as I could tell by his retreating steps .
和 然后 他们的 掌握 去 离开 , 作为 我 可以 告诉 经过 他的 撤退 步骤 .

然后，他们的主人就离开了，我从他离去的脚步声中就能听出来。

" [flʌŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrz] . "
" FLUNG FIERCELY AT THE CURS . "
" 扔 激烈地 在 这 曲线 . "

"狠狠地扔向那些恶犬。"

" [aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)ld] [freɪm] [ɒv; əv]
" I was full of curiosity to see how they looked in their humbled frame of
" 我 曾是 满的 的 好奇心 到 看 如何 他们 看起来 在 他们的 谦卑 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"我很好奇他们谦卑下来时的样子。"

[səʊ][aɪ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][wɔːl] .
So I with great difficulty scrambled up the wall .
所以 我 和 伟大的 困难 打乱 向上 这 墙 .

于是我费了九牛二虎之力爬上了墙。

[aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ]
I looked over , and nearly tumbled over too , for I could hardly keep my
我 看起来 超过 , 和 几乎 翻滚 超过 也 , 为了 我 可以 几乎 保持 我的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

我侧过头去看，差点也摔倒，因为我几乎站不稳。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['ɪnwəd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

so	great	was	my	inward	rejoicing	at	their	discomfiture	.
所以	伟大的	曾是	我的	向内	欢欣鼓舞	在	他们的	沮丧	.

看到他们遭遇挫败，我内心感到无比欣喜。

" - [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [aʊt] , [ju:; jʊ] [θri:] ['kru:əl] , ['mɪstʃɪf] - [m'eɪkəz] ! - [-]

"	-	So	you	are	paid	out	,	you	three	cruel	,	mischief	-	makers	!	'	[	28	]
"	-	所以	你	是	有薪酬的	出去	,	你	三	残忍的	,	恶作剧	-	制造商	!	-	[	-	]

"所以你们三个残忍的捣蛋鬼，得到了补偿！"[28]

[aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wɔ:l] .

I	cried	,	and	leaped	down	again	from	the	wall	.
我	哭	,	和	跳跃	向下	再次	从	这	墙	.

我哭了起来，又从墙上跳了下来。

" [ðeɪ] [haul] [bæk] [ðeə(r)][rɪ'plaɪ] ,

"	They	howled	back	their	reply	,
"	他们	嚎叫	后退	他们的	回复	,

他们嚎叫着回应道：

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt][weɪt][tu:; tə][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] , " [sed] ['pʊsi]

which	I	did	not	wait	to	hear	—	and	that	is	the	end	of	my	story	,	"	said	Pussy
哪个	我	做过	不是	等待	到	听到	—	和	那	是	这	结尾	的	我的	故事	,	"	说	猫

.

:

.

"我没等听到——我的故事就到此结束了，"普西说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pʊsi] [dɪə(r)] !

"	Thank	you	,	Pussy	dear	!
"	感谢	你	,	猫	亲爱的	!

"谢谢你，亲爱的小猫咪！"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['tʃɑ:li] [dɑ:nst] ['fræntɪkli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

And	King	Charlie	danced	frantically	round	the	room	to	show	his	delight	at
和	国王	查理	跳舞	疯狂地	圆形的	这	房间	到	展示	他的	喜	在

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [endid] .

the	way	the	adventure	had	ended	.
这	方式	这	冒险	有	结束	.

查理国王在房间里疯狂地跳舞，以表达他对冒险结局的喜悦。

" [aɪ] [heɪt] [ləʊ] ['ʌndə(r)] - [bred][kɜ:rz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt]

"	I	hate	low	under	-	bred	curs	,	and	I	am	always	glad	to	see	them	punished
"	我	恨	低的	在下面	-	繁殖	曲线	,	和	我	是	总是	高兴的	到	看	他们	受到惩罚

,

,

,

"我憎恨那些低劣的杂种狗，我总是很高兴看到它们受到惩罚。"

" [hi:; hi][kraɪd] , [ə'gen] [ə'sju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [lʊk] .

"	he	cried	,	again	assuming	his	kingly	look	.
"	他	哭	,	再次	假设	他的	王者	看	.

"他喊道，再次摆出一副王者风范。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['despɒt][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [θɔ:t] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒgz] .

He	was	a	despot	in	spirit	,	and	really	thought	himself	King	of	the	dogs	.
他	曾是	一个	暴君	在	精神	,	和	真的	想法	他自己	国王	的	这	狗	.

他骨子里是个暴君，自认为是狗王。

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['hɑːmləs] , [veɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

Poor	**,**	**harmless**	**,**	**vain**	**little**	**Charlie**	**,**	**I**	**loved**	**him**	**all**	**the**	**same**	**!**
贫穷的	,	无害	,	徒劳	小的	查理	,	我	喜爱	他	全部	这	相同的	!

可怜的、无害的、虚荣的小查理，但我依然爱他!

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] [mɪs] - [tuː; tə][hɪm] .

"	**Now**	**it**	**is**	**your**	**turn**	**to**	**tell**	**me**	**a**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Perkie**	**to**	**him**	**.**
"	现在	它	是	你的	转动	到	告诉	我	一个	故事	,	"	说	错过	-	到	他	.

“现在轮到你给我讲故事了，”珀基小姐对他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [dɒgz] ['ɑːftəwədz] . "

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**something**	**more**	**of**	**these**	**three**	**dogs**	**afterwards**	**.**	**"**
"	我	将要	告诉	你	某物	更多的	的	这些	三	狗	然后	.	"

“之后我会再跟你讲讲这三只狗的故事。”

" ['veri] [wel] , " [bɪ'gæn] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , " ['veri] [wel] ; [ə; eɪ] [teɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**began**	**King**	**Charles**	**,**	**"**	**very**	**well**	**;**	**a**	**tale**	**you**	**shall**	**have**	**,**	**but**	**a**
"	非常	出色地	,	"	开始	国王	查尔斯	,	"	非常	出色地	;	一个	故事	你	将	有	,	但	一个

[ʃɔːt] [wʌn] .

short	**one**	**.**
短的	一	.

“很好，”查理国王说道，“很好；你将听到一个故事，但很短。”

[maɪ][teɪl][ɪz][nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

My	**tail**	**is**	**not**	**long**	**,**	**and**	**my**	**tales**	**are**	**not**	**long**	**,**	**"**	**and**	**he**	**looked**
我的	尾巴	是	不是	长的	,	和	我的	故事	是	不是	长的	,	"	和	他	看起来

[tə'wɔːdz] ['pʊsi] ;

towards	**Pussy**	**;**
向	猫	;

“我的尾巴不长，我的尾巴也不长，”他望着小猫咪；

[ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][smaɪld] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv]

then	**at**	**me**	**;**	**but**	**neither**	**of**	**us**	**smiled**	**:**	**he**	**was**	**only**	**a**	**dog**	**of**
然后	在	我	;	但	两者都不	的	我们	微笑	:	他	曾是	仅有的	一个	狗	的

[smɔːl] ['ɪntəlekt] ,

small	**intellect**	**,**
小的	智力	,

然后它看着我；但我们俩都没笑：它只不过是一条智力低下的狗而已。

[səʊ][aɪ] [fə'geɪv] [hɪm] . [-]

so	**I**	**forgave**	**him**	**.**	**[**	**29**	**]**
所以	我	原谅了	他	.	[	-	]

所以我原谅了他。[29]

" [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz][ɒv; əv][dɒgz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [maɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][kæts] .

"	**Your**	**story**	**was**	**of**	**dogs**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**;**	**"**	**mine**	**shall**	**be**	**of**	**cats**	**.**
"	你的	故事	曾是	的	狗	,	"	他	去	在	;	"	矿	将	是	的	猫	.

“你的故事是关于狗的，”他继续说道；“我的故事是关于猫的。”

[juː; jʊ] [heɪt] [dɒgz] — [aɪ] [heɪt] [kæts] ; ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

You	**hate**	**dogs**	**—**	**I**	**hate**	**cats**	**;**	**therefore**	**we**	**like**	**each**	**other**	**.**
你	恨	狗	—	我	恨	猫	;	所以	我们	喜欢	每个	其他	.

你讨厌狗，我讨厌猫；所以我们互相喜欢。

" ['pʊsi] [dɪd][nɒt][kwaɪt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	**Pussy**	**did**	**not**	**quite**	**follow**	**the**	**reasoning**	**,**	**as**	**I**	**could**	**see**	**from**	**her**
"	猫	做过	不是	相当	跟随	这	推理	,	作为	我	可以	看	从	她

['pʌz(ə)ld] [feɪs] ;

puzzled	**face**	**;**
困惑	脸	;

“从小猫咪困惑的表情来看，她似乎不太理解这个道理；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][end][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ['saʊndɪd] [wel] ,
but **since** **the** **end** **was** **true** **,** **and** **the** **argument** **sounded** **well** **,**
但 自从 这 结尾 曾是 真的 , 和 这 争论 听起来 出色地 ,

但既然结局属实，而且论点听起来也很有道理，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
she **thought** **it** **must** **be** **all** **right** **.**
她 想法 它 必须 是 全部 正确的 .

她觉得应该没问题。

" [maɪ]['stɔːri][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][traɪb] , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **My** **story** **is** **of** **a** **cat** **of** **your** **tribe** **,** **Perkie** **,** **"** **he** **continued** **;** **"** **of** **a**
" 我的 故事 是 的 一个 猫 的 你的 部落 , - , " 他 持续 ; " 的 一个
[ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .
Maltese **kitten** **.**
马耳他语 小猫 .

"我的故事是关于你们部落的一只猫，珀基，"他继续说道；"一只马尔济斯小猫。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [greɪt] [pleɪ] - ['beɪbiz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They **are** **all** **great** **play** **-** **babies** **,** **you** **know** **,**
他们 是 全部 伟大的 玩 - 婴儿 , 你 知道 ,

他们都是很棒的玩伴宝宝，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **I** **suppose** **you** **owe** **your** **earnestness** **of** **character** **to** **me** **.**
和 我 认为 你 欠 你的 认真 的 特点 到 我 .

我想，你这真诚的品格应该归功于我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
But **that** **is** **not** **to** **the** **point** **!**
但 那 是 不是 到 这 观点 !

但这并非重点！

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [kɔːld] ['pʊsi] .
The **kitten** **I** **am** **speaking** **of** **was** **called** **Pussy** **.**
这 小猫 我 是 请讲 的 曾是 称为 猫 .

我说的这只小猫名叫小猫咪。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ['pʊsi] ;
That **seems** **to** **be** **a** **common** **name** **in** **your** **family** **,** **Pussy** **;**
那 似乎 到 是 一个 常见的 姓名 在 你的 家庭 , 猫 ;

"Pussy"似乎是你们家常用的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ai][hæv; həv]
and **it** **is** **a** **most** **extraordinary** **thing** **that** **all** **the** **cats** **and** **kittens** **I** **have**
和 它 是 一个 最多 非凡的 事物 那 全部 这 猫 和 小猫 我 有
['evə(r)] [nəʊn] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] ,
ever **known** **have** **had** **that** **name** **,**
曾经 已知 有 有 那 姓名 ,

非常奇怪的是，我认识的所有猫和小猫都叫这个名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː] , - , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
and **it** **is** **yours** **too** **,** **Perkie** **,** **isn't** **it** **?**
和 它 是 你的 也 , - , 不是 它 ?

这也是你的，珀基，对吧?

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [səʊ][ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
However **,** **it** **is** **a** **very** **pretty** **name** **,** **so** **I** **won't** **say** **anything** **more** **about** **it** **.**
然而 , 它 是 一个 非常 漂亮的 姓名 , 所以 我 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 .

不过，这个名字很好听，所以我就不多说了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ˈaɪðə(r)] !

It	is	not	to	the	point	either	!
它	是	不是	到	这	观点	任何一个	！

这也不是重点！

[tuː; tə] [prəˈsiːd] : [ðɪs] [ˈpʊsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [greɪt] [pleɪ] - [ˈbeɪbi] .

To	proceed	:	this	Pussy	was	a	very	great	play	-	baby	.
到	继续	:	这	猫	曾是	一个	非常	伟大的	玩	-	婴儿	.

继续：这只小猫咪是个非常棒的玩伴。

[ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] ; [ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv][mɪlk] , [hɜː(r); hə(r)]

A	soft	ball	was	her	joy	,	her	comfort	;	a	saucer	of	milk	,	her
一个	柔软的	球	曾是	她	喜悦	,	她	舒适	;	一个	碟子	的	牛奶	,	她

['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .

greatest	delight	.
最	喜	.

软球是她的快乐源泉，是她的慰藉；一碟牛奶是她最大的喜悦。

[haʊ] [juː; jʊ][kæts][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][mɪlk] , [aɪ] [ˈkænɒt] [-]

How	you	cats	can	live	on	milk	,	I	cannot	[	30	]
如何	你	猫	能	居住	在	牛奶	,	我	不能	[	-	]

你们猫怎么能靠牛奶活下去，我可不行[30]

[ˌʌndəˈstænd] .

understand	.
理解	.

理解。

[ɪts] [ˈveri] [naɪs][ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

It's	very	nice	in	its	way	,	but	it	goes	such	a	little	way	,
它是	非常	好的	在	它是	方式	,	但	它	去	这样的	一个	小的	方式	,

它确实不错，但作用太小了。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈgen] !

though	that	is	not	much	to	the	point	again	!
尽管	那	是	不是	很多	到	这	观点	再次	！

不过这又回到了重点！

[wel] , [ðɪs] [kæts] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] — [ɔːl][kæts][ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] — [ʃiː; ʃi] [juːst] ['regjələli] ,

Well	,	this	cat's	mother	was	a	thief	—	all	cats	are	thieves	—	she	used	regularly	,
出色地	,	这	猫的	母亲	曾是	一个	贼	—	全部	猫	是	窃贼	—	她	用过的	经常	,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

when	she	had	a	chance	,
什么时候	她	有	一个	机会	,

嗯，这只猫的妈妈是个小偷——所有的猫都是小偷——她经常趁机偷东西。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

to	go	to	the	jar	of	milk	that	was	kept	for	me	and	for
到	去	到	这	罐	的	牛奶	那	曾是	保留	为了	我	和	为了

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

走到那罐专门留给我和家人的牛奶旁边，

[ænd; ənd][læp][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

and	lap	up	as	much	as	she	could	reach	with	her	tongue	.
和	膝	向上	作为	很多	作为	她	可以	抵达	和	她	舌头	.

她用舌头尽可能地舔舐着。

" [ænd; ənd][læp] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . "

"	AND	LAP	UP	AS	MUCH	AS	SHE	COULD	.	"
"	和	左手	向上	作为	很多	作为	她	可以	.	"

“她尽可能多地舔舐。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] ;

"	Of	course	I	hated	her	for	this	alone	;
"	的	课程	我	憎恨	她	为了	这	独自的	;

"仅仅因为这件事，我就恨她，这当然是理所当然的;

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [vaɪl] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [maɪ][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	another	vile	practice	she	had	increased	my	dislike	for	her	.
但	其他	卑鄙的	实践	她	有	增加	我的	不喜欢	为了	她	.

但她的另一种卑劣行径却让我更加厌恶她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz] [dʌst] , [dʒʌmp][ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] -

She	would	,	every	morning	after	the	piano	was	dusted	,	jump	upon	the	music	-
她	会	,	每一个	早晨	后	这	钢琴	曾是	掸去灰尘	,	跳	之上	这	音乐	-

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

每天早上钢琴掸完灰后，她都会跳到乐凳上。

[ænd; ənd] [ðens] [baʊnd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

and	thence	bound	on	to	the	keyboard	.
和	因此	边界	在	到	这	键盘	.

然后绑定到键盘上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [-]

She	would	then	walk	about	on	it	backwards	[	31	]
她	会	然后	走	关于	在	它	向后	[	-	]

然后她会倒着走在上面[31]

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [saʊndz] — ['skriːtʃɪŋ] [nəʊts] , ['bʌzɪŋ]

and	forwards	,	making	the	most	abominable	sounds	—	screeching	notes	,	buzzing
和	前进	,	制作	这	最多	可恶	声音	—	尖叫	笔记	,	嗡嗡声

[nəʊts] , ['grəʊnɪŋ] [nəʊts] ; ['grəʊnɪŋ] [nəʊts] ,

notes	,	groaning	notes	;	groaning	notes	,
笔记	,	呻吟	笔记	;	呻吟	笔记	,

向前推进，发出最令人憎恶的声音——尖叫声、嗡嗡声、呻吟声；呻吟声，

['bʌzɪŋ] [nəʊts] , ['skriːtʃɪŋ] [nəʊts] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

buzzing	notes	,	screeching	notes	,	worse	than	the	railway	train	.
嗡嗡声	笔记	,	尖叫	笔记	,	更糟	比	这	铁路	火车	.

嗡嗡作响的音符，刺耳的音符，比火车还难听。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	not	stay	in	the	same	room	with	her	,
我	可以	不是	停留	在	这	相同的	房间	和	她	,

我无法和她待在同一个房间里。

[ænd; ənd] [juːst] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['ætɪk] .

and	used	rather	to	go	out	and	sit	in	the	cold	attic	.
和	用过的	相当	到	去	出去	和	坐	在	这	寒冷的	阁楼	.

他宁愿出去坐在冰冷的阁楼里。

[æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [pə'fɔːmə(r)]

AN	UNSKILLED	PERFORMER
一个	非熟练工	演员

一个不熟练的表演者

" [ai]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['ɔːlweɪz] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,

"	I	never	actually	fought	her	,	for	I	always	pitied	her	weakness	,
"	我	绝不	实际上	战斗	她	,	为了	我	总是	可怜的	她	弱点	,

"我从未真正和她交过手，因为我一直怜悯她的软弱。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
and **her** **claws** **were** **very** **long** **and** **sharp** **.**
和 她 爪子 是 非常 长的 和 锋利的 .

她的爪子又长又锋利。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ,
Her **daughter** **was** **just** **as** **annoying** **in** **other** **ways** **,**
她 女儿 曾是 只是 作为 恼人的 在 其他 方式 ,

她女儿在其他方面也同样令人讨厌。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bɔːl] - [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['prɪti] .
though **I** **must** **confess** **that** **her** **ball** **-** **games** **were** **rather** **pretty** **.**
尽管 我 必须 承认 那 她 球 - 游戏 是 相当 漂亮的 .

不过我必须承认，她的球技确实很精彩。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [frɪ'vɒləti] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saɪəns] ,
But **still** **I** **do** **not** **agree** **with** **frivolity** **being** **turned** **into** **a** **science** **,**
但 仍然 我 做 不是 同意 和 轻浮 存在 转向 进入 一个 科学 ,

但我仍然不赞同将轻浮之事发展成科学。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn] [greɪs] [-]
and **her** **games** **were** **almost** **scientific** **in** **grace** **[** **32** **]**
和 她 游戏 是 几乎 科学 在 优雅 [-]

她的比赛优雅得近乎科学[32]

[ænd; ənd]
and
和

和

['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

行动。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
I **will** **try** **to** **describe** **to** **you** **her** **morning** **occupation** **.**
我 将要 尝试 到 描述 到 你 她 早晨 职业 .

我将试着向你描述她早上的工作。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [mjuː] [siːn] — - - — - —
" First of all , of course , was the mewing scene — ' Mieaou — mieaou —
" 第一的 的 全部 , 的 课程 , 曾是 这 舌尖轻触 场景 — - - — - —
- ! -
mieaou ! '
- ! -

“首先，当然是喵喵叫的场景——‘喵呜——喵呜——喵呜！’

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːti] ['wɒnts] , [ðen] ? -
' What is it my little sweetie wants , then ? '
- 什么 是 它 我的 小的 亲爱的 想要 , 然后 ? -

“那我的小宝贝到底想要什么呢？”

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ɑːsk] ; - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɒnt][ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɔːl] ? -
the lady of the house would ask ; ' does it want its pretty little ball ? '
这 女士 的 这 房子 会 问 ; - 做 它 想 它是 漂亮的 小的 球 ? -

女主人会问：“它想要它那漂亮的小球吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sɒft] [bɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And then she would throw the miserable soft ball to her .
和 然后 她 会 扔 这 悲惨的 柔软的 球 到 她 .

然后她就会把那个可怜的软球扔给她。

" [ai][sæt][baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] , [hɑːf]['skɔːnf(ə)l] , [hɑːf][ə'mjuːzd] ,
" I sat by and looked on , half scornful , half amused ,
" 我 卫星 经过 和 看起来 在 , 一半 轻蔑的 , 一半 觉得好笑 ,

我坐在一旁看着，一半是鄙夷，一半是好笑，

[hɑːf] — — [ai] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz] ! "
half — — I forget what the other half was ! "
一半 — — 我 忘记 什么 这 其他 一半 曾是 ! "

一半——我忘了另一半是什么了！

" [hɑːf] [ə'sliːp] ? " [sə'dʒestid] ['pʊsi] .
" Half asleep ? " suggested Pussy .
" 一半 睡着了 ? " 建议 猫 .

“半睡半醒吗？”猫咪问道。

" [pə'hæps] [hɑːf] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ai] [fə'get] .
" Perhaps half asleep , but I forget .
" 也许 一半 睡着了 , 但 我 忘记 .

“也许当时半睡半醒，但我忘了。”

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wʊd] [ðen] [wɒtʃ] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːl] [fel] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] .
The kitten would then watch where the ball fell , waiting till it stopped rolling .
这 小猫 会 然后 手表 在哪里 这 球 跌倒 , 等待 直到 它 停止 滚动 .

小猫会盯着球落到哪里，等着它停止滚动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
She would never touch it until it got to a considerable distance from
[hɜː(r); hə(r)] .
her .

直到它离她相当远，她才会去碰它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hæsək] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [kləʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Then she would suddenly dart upon a hassock or a footstool close by it ,
然后 她 会 突然 镖 之上 一个 长凳 或者 一个 脚凳 关闭 经过 它 ,

然后她会突然飞快地跳到附近的矮凳或脚凳上，

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [geɪz] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and fiercely gaze down upon it .
和 激烈地 目光 向下 之上 它 .

并凶狠地俯视着它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stretʃ] [aʊt][wʌn] [pɔː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] ,
After a while , she would stretch out one paw , and set it rolling ,
后 一个 尽管 , 她 会 拉紧 出去 一 爪子 , 和 放 它 滚动 ,

过了一会儿，她会伸出一只爪子，让它滚动起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] , [krɔːl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and , as it rolled , crawl after it , crouching low down to the ground .
和 , 作为 它 滚动 , 爬行 后 它 , 蹲伏 低的 向下 到 这 地面 .

然后，当它滚动时，匍匐前进，蹲伏在地。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [paʊns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] : - [ðə; ði][bɔːl][ɪz][maɪn] ,
" Suddenly a pounce , and a little squeak of delight : ' The ball is mine ,
" 突然 一个 猛扑 , 和 一个 小的 吱 的 喜 : - 这 球 是 矿 ,

突然，它猛地扑了上去，还发出了一声喜悦的短促叫声：“球是我的！”

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [-]
' she thinks , and begins to play [33]
- 她 思考 , 和 开始 到 玩 [-]

她心想，然后开始演奏[33]

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

和它一起。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [naʊ] ['baɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ['pætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [prɪˈpærət(ə)ri] ,
She tosses it to and fro , now biting it , now patting it — preparatory ,
她 抛掷 它 到 和 弗 , 现在 咬 它 , 现在 轻拍 它 — 预备 ,
[nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
no doubt , to swallowing it .
不 怀疑 , 到 吞咽 它 .

她把它抛来抛去，一会儿咬，一会儿拍——毫无疑问，这是在为吞咽做准备。

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , [mɪs] ['pʊsi] !
" But do not be too sure , Miss Pussy !
" 但 做 不是 是 也 当然 , 错过 猫 !

"但是，别太自信，小猫咪小姐！"

[siː] , [ðə; ði][bɔːl] [flaɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [wɪð] [laɪf] .
See , the ball flies from her , as if possessed with life .
看 , 这 球 苍蝇 从 她 , 作为 如果 拥有 和 生活 .

你看，球从她手中飞了出去，仿佛被赋予了生命一般。

[ˌaɪ ˈtiː][rəʊlz] [əˈweɪ] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
It rolls away , on and on .
它 卷 离开 , 在 和 在 .

它不停地滚落下去。

[ænd; ənd] ['pʊsi] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ded] , [siːm] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
And Pussy , who had thought it dead , seems struck with wonder .
和 猫 , WHO 有 想法 它 死的 , 似乎 击 和 想知道 .

而原本以为它已经死了的猫咪，似乎被它惊呆了。

- [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][əˈlaɪv]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? -
' Can it be alive after all ? '
- 能 它 是 活 后 全部 ? -

"它难道还活着？"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ; - [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! -
she thinks ; ' there must be a mouse inside it ! '
她 思考 ; - 那里 必须 是 一个 老鼠 里面 它 ! -

她心想："里面肯定有只老鼠！"

[ðen] ['skæmpə(r)] , ['skæmpə(r)] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt]
then scamper , scamper , a spring and a leap , and she has caught
然后 疾走 , 疾走 , 一个 春天 和 一个 飞跃 , 和 她 有 捕捉
[ðə; ði][bɔːl] [əˈgen] .
the ball again .
这 球 再次 .

然后她飞快地跑了几步，又跳了起来，再次接住了球。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] — [wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [baʊndz] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Once more it escapes from her claws — once more she bounds towards it ,
一次 更多的 它 逃脱 从 她 爪子 — 一次 更多的 她 界限 向 它 ,

它再次从她的爪子中逃脱——她再次扑向它，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːz] .
and now it is surely hers .
和 现在 它 是 一定 她的 .

现在它肯定是她的了。

[ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,

I	confess	it	was	rather	interesting	to	me	to	look	on	,
我	承认	它	曾是	相当	有趣的	到	我	到	看	在	,

我承认，旁观这一切确实让我觉得很有意思。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] ['nɪəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl][maɪ'self] .

and	more	than	once	I	nearly	joined	in	the	chase	after	the	ball	myself	.
和	更多的	比	一次	我	几乎	加入	在	这	追赶	后	这	球	我	.

而且有好几次，我差点也加入到追球的行列中去。

[ðen] ['pʊsi] [wʊd] [rəʊl][ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Pussy	would	roll	about	on	the	floor	with	it	,
然后	猫	会	卷	关于	在	这	地面	和	它	,

然后小猫咪就会抱着它在地板上打滚，

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	did	she	find	a	mouse	inside	it	.
但	绝不	做过	她	寻找	一个	老鼠	里面	它	.

但她始终没有在里面发现老鼠。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] [ðʌs] !

Poor	Pussy	,	every	day	she	deceived	herself	thus	!
贫穷的	猫	,	每一个	天	她	受骗	她自己	因此	!

可怜的小猫咪，她每天都这样欺骗自己!

[ðen] [ai] [wʊd] [lɑːf] [tuː; tə][maɪ'self] .

Then	I	would	laugh	to	myself	.
然后	我	会	笑	到	我	.

然后我会独自发笑。

[kæts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] ['eɪmləs] [θɪŋz] !

Cats	are	such	silly	aimless	things	!
猫	是	这样的	愚蠢的	漫无目的	事物	!

猫真是些傻乎乎、漫无目的的生物!

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['haɪə(r)] ['moʊtɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][spɒft] [bɔːl] ! "

They	have	no	higher	motives	than	a	soft	ball	!	"
他们	有	不	更高	动机	比	一个	柔软的	球	!	"

他们的目的不过是想打一个软球而已!

" [jes] , " [sed] [mɪs] - , " [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][taɪm][juː; jʊ][bɪ'gæn][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? " [-]

"	Yes	,	"	said	Miss	Perkie	,	"	but	isn't	it	time	you	began	your	story	?	"	[	34	]
"	是的	,	"	说	错过	-	,	"	但	不是	它	时间	你	开始	你的	故事	?	"	[	-	]

"是的，"珀基小姐说，"但是你不该开始讲你的故事了吗？"[34]

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['tʃɑːli] .

"	That	is	my	story	,	you	simpleton	!	"	answered	King	Charlie	.
"	那	是	我的	故事	,	你	傻瓜	!	"	回答	国王	查理	.

"那是我的故事，你这个笨蛋！"查理国王回答道。

" [əʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	Oh	,	I	did	not	know	that	:	it	was	not	much	like	one	,	you	know	.	"
"	哦	,	我	做过	不是	知道	那	:	它	曾是	不是	很多	喜欢	一	,	你	知道	.	"

"哦，我不知道：它跟那个不太像，你知道的。"

" [eɪ] ? [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri] .

"	Eh	?	I	call	it	a	capital	story	.
"	嗯	?	我	称呼	它	一个	首都	故事	.

"嗯？我觉得这真是个精彩的故事。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ə'gen] , [ən'les] [mɪs] ['neli] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] ?

But	now	it	is	your	turn	again	,	unless	Miss	Nelly	will	tell	us	one	?
但	现在	它	是	你的	转动	再次	,	除非	错过	内莉	将要	告诉	我们	一	?

但现在又轮到你了，除非内莉小姐愿意告诉我们一个?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	he	said	,	and	turned	to	me	.
"	他	说	,	和	转向	到	我	.

他说着，转过身来看着我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kæts] - [ænd; ənd][dɒgz] - [əd'ventʃəz] ;

"	I	don't	know	many	stories	of	cats	'	and	dogs	'	adventures	;
"	我	不	知道	许多	故事	的	猫	-	和	狗	-	冒险	;

“我不太了解猫狗的冒险故事；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [wɔːk] [ai][wʌns] [tʊk] [wɪð] [ðə; ðiː][dɒg][ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

but	I	will	describe	a	walk	I	once	took	with	the	dog	I	had	before	you	,
但	我	将要	描述	一个	走	我	一次	采取	和	这	狗	我	有	前	你	,

但我会描述一下我以前养的那条狗带我散步的情景。

['tʃɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

Charlie	,	if	you	like	.
查理	,	如果	你	喜欢	.

查理，如果你愿意的话。

" [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] : " [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][tɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɔmə'reiniən][dɒg]

"	And	I	began	:	"	His	name	was	Tim	,	and	he	was	a	Pomeranian	dog
"	和	我	开始	:	"	他的	姓名	曾是	蒂姆	,	和	他	曾是	一个	博美犬	狗

.

:
.

于是我开始说道：“他的名字叫蒂姆，他是一只博美犬。”

['evribɒdi] [laɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [kæts] .

Everybody	liked	him	,	and	he	liked	everybody	and	everything	excepting	cats	.
大家	喜欢	他	,	和	他	喜欢	大家	和	一切	除外	猫	.

每个人都喜欢他，他也喜欢所有人、所有事物，除了猫。

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɑːrmd] ['aʊə(r)][kæts] , [ðəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , - —

He	never	harmed	our	cats	,	though	—	it	was	before	your	time	,	Perkie	—
他	绝不	受到伤害	我们的	猫	,	尽管	—	它	曾是	前	你的	时间	,	-	—

[ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wʌri] [ðem; ðəm] .

and	never	used	even	to	worry	them	.
和	绝不	用过的	甚至	到	担心	他们	.

不过，他从来没有伤害过我们的猫——那是在你出生之前的事了，珀基——他甚至从来没有让它们担心过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'baɪd][streɪndʒ][kæts] .

But	he	could	not	abide	strange	cats	.
但	他	可以	不是	遵守	奇怪的	猫	.

但他无法容忍陌生的猫。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [tɒm] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][kwaɪt][nɪə(r)][hɪə(r)] .

His	greatest	enemy	was	a	big	black	tom	,	that	lived	quite	near	here	.
他的	最	敌人	曾是	一个	大的	黑色的	汤姆	,	那	居住地	相当	靠近	这里	.

他最大的敌人是一只体型庞大的黑公猫，就住在附近。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [kɪld] [baɪ][tɪm] ,

He	is	dead	now	,	killed	by	Tim	,
他	是	死的	现在	,	被杀	经过	蒂姆	,

他已经死了，被蒂姆杀了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

and	I	am	going	to	tell	you	how	it	all	happened	.
和	我	是	去	到	告诉	你	如何	它	全部	发生	.

接下来，我将告诉你们这一切是如何发生的。

" [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [tɒm] - [kæt] . "
" HIS GREATEST ENEMY WAS A BIG BLACK TOM - CAT . "
" 他的 最 敌人 曾是 一个 大的 黑色的 汤姆 - 猫 . "

“他最大的敌人是一只黑色的大公猫。”

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ,
" One day we were out for our morning walk — just as we go now ,
" 一 天 我们 是 出去 为了 我们的 早晨 走 — 只是 作为 我们 去 现在 ,

“有一天，我们像现在一样外出晨练，

['tʃɑːli] — [wen] [hiː; hi][spaɪd] [ðɪs] [heit] [kæt] [-]
Charlie — when he spied this hated cat [35]
查理 — 什么时候 他 间谍 这 憎恨 猫 [-]

查理——当他发现这只讨厌的猫[35]

[pɜːtʃt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
perched up on a high rock that overhung the lane .
栖息 向上 在 一个 高的 岩石 那 悬垂 这 车道 .

它栖息在一块高高的岩石上，这块岩石悬在小路上方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
He was peering down at us , and I suppose he thought we should not
他 曾是 窥视 向下 在 我们 , 和 我 认为 他 想法 我们 应该 不是
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

他低头看着我们，我想他觉得我们不应该看到他。

[bʌt; bət] - [tɪmz] [aɪz] [lʊkt] ['evriweə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] , - [ai] [juːst] [tuː; tə]
But ' Tim's eyes looked everywhere when we were out together , ' I used to
但 - 蒂姆的 眼睛 看起来 到处 什么时候 我们 是 出去 一起 , - 我 用过的 到
[seɪ] .
say .
说 .

但我以前常说，“我们一起外出时，蒂姆的眼睛总是四处张望。”

[æt; ət] [-]
At [36]
在 [-]

在[36]

['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm][æt; ət] [fʊl]
any rate , he saw his enemy up there at once , and made after him at full
任何 速度 , 他 锯 他的 敌人 向上 那里 在 一次 , 和 制成 后 他 在 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .

总之，他立刻看到了上面的敌人，便全速追了上去。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kæt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
The frightened cat did not seem to know what to do ,
这 害怕 猫 做过 不是 似乎 到 知道 什么 到 做 ,

受惊的猫似乎不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['flʌri] [dɪd][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and in his flurry did the worst thing he could have done .
和 在 他的 阵雪 做过 这 最差 事物 他 可以 有 完毕 .

慌乱之中，他做了一件最糟糕的事。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] [streɪt]
Behind **him** **stretched** **a** **field** **of** **barley** **,** **and** **the** **foolish** **animal** **rushed** **straight**
在后面 他 拉伸 一个 场地 的 大麦 , 和 这 愚蠢 动物 匆忙 直的
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

他身后是一片大麦田，这愚蠢的动物径直冲了进去。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][tɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] .
I **called** **to** **Tim** **,** **but** **he** **did** **not** **hear** **,** **or** **pretended** **not** **to** **.**
我 称为 到 蒂姆 , 但 他 做过 不是 听到 , 或者 假装 不是 到 .

我叫蒂姆，但他没听见，或者假装没听见。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][tɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
" **The** **next** **thing** **I** **saw** **was** **Tim** **coming** **along** **,** **wagging** **his** **tail** **,**
" 这 下一个 事物 我 锯 曾是 蒂姆 未来 沿着 , 摇尾巴 他的 尾巴 ,

"接下来我看到的是蒂姆摇着尾巴走过来，

[ðə; ði][tɒm] - [kæt] [ded] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
the **tom** **-** **cat** **dead** **between** **his** **teeth** **.**
这 汤姆 - 猫 死的 之间 他的 牙齿 .

那只公猫死在了它的牙齿之间。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] . "
" **HE** **STOOD** **UP** **ON** **HIS** **HIND** **-** **LEGS** **.** **"**
" 他 站立 向上 在 他的 后 - 腿 . "

他用后腿站了起来。

" [ai][skəuldid][tɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ;
" **I** **scolded** **Tim** **,** **and** **beat** **him** **;**
" 我 责骂 蒂姆 , 和 打 他 ;

我责骂了蒂姆，还打了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ə; eɪ]['veri] ['vɜːtʃuəs] [diːd] .
but **he** **could** **not** **understand** **that** **he** **had** **not** **done** **a** **very** **virtuous** **deed** **.**
但 他 可以 不是 理解 那 他 有 不是 完毕 一个 非常 有德行的 契据 .

但他却不明白，自己并没有做一件多么高尚的事情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ;
For **my** **own** **part** **,** **I** **was** **not** **sorry** **the** **cat** **had** **been** **killed** **;**
为了 我的 自己的 部分 , 我 曾是 不是 对不起 这 猫 有 到过 被杀 ;

就我个人而言，我对猫的死并不感到惋惜；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [stiːl]
he **was** **a** **great** **nuisance** **in** **the** **neighbourhood** **,** **and** **often** **used** **to** **steal**
他 曾是 一个 伟大的 滋扰 在 这 邻里 , 和 经常 用过的 到 偷
['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
our **chickens** **.**
我们的 鸡 .

他给邻里带来了极大的困扰，经常偷我们的鸡。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [tɪm][ɔːl][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ;
So **I** **could** **not** **find** **the** **heart** **to** **give** **Tim** **all** **the** **beating** **he** **deserved** **;**
所以 我 可以 不是 寻找 这 心 到 给 蒂姆 全部 这 殴打 他 应得的 ;

所以我实在狠不下心来狠狠揍蒂姆一顿，他罪有应得；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [hɑːf] - ['sɒrəʊfəli] , [hɑːf] - [brɪ'siːtʃɪŋli] ,
and **when** **he** **stood** **up** **on** **his** **hind** **-** **legs** **,** **half** **-** **sorrowfully** **,** **half** **-** **beseechingly** **,**
和 什么时候 他 站立 向上 在 他的 后 - 腿 , 一半 - 悲伤地 , 一半 - 恳求地 ,
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
looking **into** **my** **face** **,**
寻找 进入 我的 脸 ,

当他用后腿站起来，半是悲伤，半是恳求地看着我的脸时，

[ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ,

I	felt	that	he	had	only	acted	according	to	his	nature	,
我	毛毡	那	他	有	仅有的	行动	根据	到	他的	自然	,

我觉得他只是按照自己的本性行事而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [mait] [nɒt] [biː; bi] [-]

and	that	what	was	wrong	in	us	to	do	might	not	be	[	37	]
和	那	什么	曾是	错误的	在	我们	到	做	可能	不是	是	[	-	]

而我们做错的事可能并非[37]

[ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] [hɪm] .

a	sin	in	him	.
一个	罪	在	他	.

他身上有罪。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [dɒg] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] ['feɪvə(r)] ,

Therefore	I	took	the	dear	old	dog	back	again	into	my	favour	,
所以	我	采取	这	亲爱的	老的	狗	后退	再次	进入	我的	偏爱	,

因此，我又重新接纳了这只可爱的老狗。

[ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] .

and	forgave	him	his	disobedience	in	not	coming	when	I	called	him	.
和	原谅了	他	他的	不服从	在	不是	未来	什么时候	我	称为	他	.

我原谅了他没有听从我的召唤而来的不服从行为。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [spaɪt] ,

The	darling	old	fellow	bore	me	no	spite	,
这	亲爱的	老的	同伴	钻孔	我	不	尽管如此	,

这位可爱的老先生并没有记恨我，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]

and	soon	he	was	gambolling	along	again	at	my	side	,	as	though	nothing
和	很快	他	曾是	嬉戏	沿着	再次	在	我的	边	,	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] . "

had	happened	.	"
有	发生	.	"

很快，他又像什么都没发生过一样，蹦蹦跳跳地跟在我身边了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冬日花束：圣诞儿童(A Winter Nosegay Being Tales for Children at)

" [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [kɪŋ] ['tʃɑːli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; " [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð]
" Quite right , quite right ! " interposed King Charlie at this point ; " but go on with
" 相当 正确的 , 相当 正确的 ! " 插入 国王 查理 在 这 观点 ; " 但 去 在 和
[ðə; ði]['stɔːri] . "
the story . "
这 故事 . "

“说得对，说得对！”查理国王这时插话道，“但故事还是继续讲下去吧。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] - [jɑːd] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" We walked on until we came to a farm - yard , " I continued .
" 我们 步行 在 直到 我们 来了 到 一个 农场 - 院子 , " 我 持续 .

“我们继续往前走，直到来到一个农场院子，”我继续说道。

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tɪm] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ,
" All of a sudden Tim rushed forward , then back again to me , barking loudly ,
" 全部 的 一个 突然 蒂姆 匆忙 向前 , 然后 后退 再次 到 我 , 叫声 高声 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [mæd] .
as though mad .
作为 尽管 疯狂的 .

“突然，蒂姆冲到我面前，然后又退到我面前，大声吠叫，好像疯了一样。”

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɪm] ?
" ' What is it , Tim ?
" - 什么 是 它 , 蒂姆 ?

“什么事，蒂姆？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[gʊd] [dɒg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[gʊd] ['feləʊ] ! -
good fellow ! '
好的 同伴 ! -

好家伙!

[aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
I cried to him , but no good ; he seemed distracted about something .
我 哭 到 他 , 但 不 好的 ; 他 似乎 愣 关于 某物 .

我哭着向他求助，但没用；他似乎心不在焉。

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ,
" Then I looked in the direction in which he was barking ,
" 然后 我 看起来 在 这 方向 在 哪个 他 曾是 叫声 ,

然后我顺着他吠叫的方向望去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɔɪ] - [læm] ,
and there I saw on the steps of the barn a large toy - lamb ,
和 那里 我 锯 在 这 步骤 的 这 谷仓 一个 大的 玩具 - 羊肉 ,

然后我看到谷仓的台阶上放着一只很大的玩具小羊羔，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

which	some	children	must	have	left	behind	them	.
哪个	一些	孩子们	必须	有	左边	在后面	他们	.

有些孩子可能把这些东西留下了。

[ɒn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] .

On	its	back	a	bird	was	perched	.
在	它是	后退	一个	鸟	曾是	栖息	.

它背上栖息着一只鸟。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪki] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi] [θɔːt] , [nəʊ] [daʊt] , [-]

The	poor	dickie	had	made	a	mistake	;	he	thought	,	no	doubt	,	[	38	]
这	贫穷的	迪基	有	制成	一个	错误	;	他	想法	,	不	怀疑	,	[	-	]

可怜的迪基犯了个错误；他想，毫无疑问，[38]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [læm] !

it	was	a	real	lamb	!
它	曾是	一个	真实的	羊肉	!

那真是一只小羊羔!

[ænd; ənd] [tɪm] , [tuː] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	Tim	,	too	,	who	had	never	seen	such	an	extraordinary	sight	before	,
和	蒂姆	,	也	,	WHO	有	绝不	已见	这样的	一个	非凡的	视线	前	,

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

was	astonished	beyond	measure	,
曾是	惊讶	超过	措施	,

蒂姆也从未见过如此奇特的景象，他感到无比震惊。

[ænd; ənd] [ri'zent] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	resented	what	he	thought	was	meant	for	a	personal	insult	to
和	怨恨	什么	他	想法	曾是	意思是	为了	一个	个人的	侮辱	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他认为这是对他个人的侮辱，因此感到愤恨。

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] , [ænd; ənd]

"	He	scrambled	under	the	wooden	fence	that	surrounded	the	farm	-	yard	,	and
"	他	打乱	在下面	这	木制的	栅栏	那	包围	这	农场	-	院子	,	和

['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

hurried	towards	the	terrible	object	.
慌忙	向	这	糟糕的	目的	.

他从农场院子周围的木栅栏下钻了过去，然后匆匆走向那个可怕的东西。

" [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [fens] . "

"	HE	SCRAMBLED	UNDER	THE	WOODEN	FENCE	.	"
"	他	打乱	在下面	这	木制的	栅栏	.	"

他从木栅栏底下钻了过去。

" - [kʌm] [bæk] — [hɪə(r)] , [tɪm] — [tɪm] ! -

"	'	Come	back	—	here	,	Tim	—	Tim	!	'
"	-	来	后退	—	这里	,	蒂姆	—	蒂姆	!	-

“回来——蒂姆——蒂姆！”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] : [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læmz] [bæk]

I	shouted	after	him	,	but	in	vain	:	the	bird	had	flown	from	the	lamb's	back
我	喊叫	后	他	,	但	在	徒劳	:	这	鸟	有	飞行	从	这	羊羔的	后退

,

,

,

我朝他喊叫，但徒劳无功：那只鸟已经从羔羊背上飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriəs][dɒg] .

and	the	lamb	was	already	torn	to	tatters	by	the	furious	dog	.
和	这	羊肉	曾是	已经	撕裂	到	破烂不堪	经过	这	狂怒	狗	.

羔羊已经被愤怒的狗撕成了碎片。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːkɪŋ] - [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] ! -

"	Then	he	came	back	to	me	,	barking	'	See	how	I	have	treated	the	impostor	!	'
"	然后	他	来了	后退	到	我	,	叫声	-	看	如何	我	有	治疗	这	骗子	!	-

[-]

[	39	]

[-]

"然后他回来对我说：'看看我是如何对待这个冒名顶替者的！'[39]

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	But	I	did	not	see	with	his	eyes	.
"	但	我	做过	不是	看	和	他的	眼睛	.

但我并没有用他的眼睛去看。

[aɪ] [wɪpt] [hɪm] [ə'gen] ,

I	whipped	him	again	,
我	鞭打	他	再次	,

我又鞭打了他一次。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

and	after	having	given	the	woman	at	the	farm	enough	money	to	buy
和	后	拥有	给定	这	女士	在	这	农场	足够的	钱	到	买

[ə'nʌðə(r)] [læm] ,

another	lamb	,
其他	羊肉	,

在给了农场里的女人足够的钱去买另一只小羊羔之后，

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

I	took	him	home	.
我	采取	他	家	.

我把他带回家了。

[tuː] [ɪn][wʌn] [wɔːk] [aɪ] [θɔːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Two	misbehaviours	in	one	walk	I	thought	quite	enough	.
二	不当行为	在	一	走	我	想法	相当	足够的	.

一次散步中就发生了两起不当行为，我觉得够多了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tɪm] !

"	Poor	old	Tim	!
"	贫穷的	老的	蒂姆	!

可怜的老蒂姆！

[hiː; hi][daɪd] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɑːli] .

he	died	soon	afterwards	,	and	then	you	came	,	you	know	,	Charlie	.
他	死亡	很快	然后	,	和	然后	你	来了	,	你	知道	,	查理	.

他不久后就去世了，然后你就来了，你知道的，查理。

[ðæts] [ɔːl][maɪ]['stɔːri] .

That's	all	my	story	.
那就是	全部	我的	故事	.

这就是我的故事。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] [tɪm] ;

I	love	to	recall	my	memories	of	dear	old	Tim	;
我	爱	到	记起	我的	回忆	的	亲爱的	老的	蒂姆	;

我喜欢回忆和亲爱的老蒂姆在一起的点点滴滴；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪv] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

but	I	am	afraid	I've	not	interested	you	two	much	.	"
但	我	是	害怕的	我已经	不是	感兴趣的	你	二	很多	.	"

但我恐怕没能引起你们两位的兴趣。

" [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , " ['ruːdlɪ] ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .

"	No	,	not	much	,	as	far	as	I	am	concerned	,	"	rudely	answered	King	Charles	.
"	不	,	不是	很多	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	"	粗鲁地	回答	国王	查尔斯	.

"不，就我而言，没什么特别的，"查理国王粗鲁地回答道。

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	mean	it	,
我	做过	不是	意思是	它	,

我不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['dʒeləs] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʌv] [aɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][tɪm] .

but	I	had	made	him	very	jealous	by	the	love	I	had	shown	for	Tim	.
但	我	有	制成	他	非常	嫉妒的	经过	这	爱	我	有	所示	为了	蒂姆	.

但我对蒂姆表现出的爱，让他非常嫉妒。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːd] ['ɑːnsə(r)] ,

I	could	not	therefore	take	offence	at	his	rude	answer	,
我	可以	不是	所以	拿	罪行	在	他的	粗鲁的	回答	,

因此，我无法对他的粗鲁回答感到生气。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [səʊ] [mʌtʃ] .

especially	as	His	Majesty	had	always	been	petted	and	spoilt	so	much	.
尤其	作为	他的	威严	有	总是	到过	被宠爱	和	被宠坏了	所以	很多	.

尤其是因为陛下一直以来都备受宠爱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['stɔːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	is	Perkie's	turn	now	to	tell	her	other	story	,	"	he	added	.
"	它	是	-	转动	现在	到	告诉	她	其他	故事	,	"	他	额外	.

"现在轮到珀基讲述她的另一个故事了，"他补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] ['pʊsi] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] : " [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	am	ready	,	"	said	Pussy	,	and	began	at	once	:	"	As	I	said	before	,
"	我	是	准备好	,	"	说	猫	,	和	开始	在	一次	:	"	作为	我	说	前	,

"我准备好了，"猫咪说，然后立刻开始说道："正如我之前所说，

[maɪ]['stɔːri][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θriː] [dɒgz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

my	story	shall	be	about	the	same	three	dogs	,	and	how	they	tried	to	catch	a
我的	故事	将	是	关于	这	相同的	三	狗	,	和	如何	他们	尝试	到	抓住	一个

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

我的故事将讲述这三只狗如何试图捕捉一只老鼠。

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊsɪz] [əʊn] [lɪps] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ['leɪtə(r)][ɒn] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

I	heard	it	from	the	mouse's	own	lips	—	I'll	tell	you	how	,	later	on	—	so	it
我	听到	它	从	这	老鼠的	自己的	嘴唇	—	患病的	告诉	你	如何	,	之后	在	—	所以	它

[mʌst; məst][biː; bi] [truː] ! [-]

must	be	true	!	[	40	]
必须	是	真的	!	[	-	]

我亲耳听到老鼠这么说——以后我会告诉你是怎么听到的——所以这一定是真的！[40]

" [ðə; ðɪ]['leɪzi][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə]

"	The	lazy	dogs	were	,	as	usual	,	snoring	in	the	kitchen	of	the	house	to
"	这	懒惰的	狗	是	,	作为	通常	,	打鼾	在	这	厨房	的	这	房子	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

which	they	belonged	.
哪个	他们	属于	.

"那些懒狗像往常一样，在它们所属的房子的厨房里打着呼噜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [piːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

A	little	mouse	peeped	her	head	out	of	a	hole	,	and	saw	them	asleep	.
一个	小的	老鼠	偷窥	她	头	出去	的	一个	洞	,	和	锯	他们	睡着了	.

一只小老鼠从洞里探出头来，看见他们正在睡觉。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , — - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən][get]['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ]

'	Surely	,	'	she	thought	,	—	'	surely	I	can	get	onto	the	table	without	waking
-	一定	,	-	她	想法	,	—	-	一定	我	能	得到	到	这	桌子	没有	醒来

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“肯定，”她想，“肯定我能爬上桌子而不吵醒他们。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][traɪd] .

So	she	tried	.
所以	她	尝试	.

所以她试了试。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [stɪl] [snɔː] [ɒn] ['piːsfəli]

"	She	reached	the	table	without	a	sound	,	and	the	dogs	still	snored	on	peacefully
"	她	达到	这	桌子	没有	一个	声音	,	和	这	狗	仍然	打鼾	在	和平地

.

:
.

她悄无声息地走到桌子旁，狗狗们依然安然地打着鼾。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

To	mount	the	leg	of	the	table	,
到	山	这	腿	的	这	桌子	,

安装桌腿时，

[ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)]

and	to	climb	up	among	the	dishes	and	glass	were	but	the	matter
和	到	爬	向上	之中	这	菜肴	和	玻璃	是	但	这	事情

[ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of	a	moment	to	her	.
的	一个	片刻	到	她	.

对她来说，爬上摆满盘子和玻璃杯的屋顶不过是一瞬间的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] .

Then	she	set	to	work	.
然后	她	放	到	工作	.

然后她开始工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['teɪstɪd][ðə; ði][naɪs] , [freʃ] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,

As	she	tasted	the	nice	,	fresh	cheese	,	she	quite	forgot	all	about	her	enemies	,
作为	她	尝过	这	好的	,	新鲜的	奶酪	,	她	相当	忘了	全部	关于	她	敌人	,

[ðə; ði][dɒgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

当她品尝着美味新鲜的奶酪时，她完全忘记了她的敌人——那些狗。

[ʃiː; ʃi] ['klætə] [ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [suːn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]

She	clattered	the	plates	,	and	made	such	a	noise	,	that	they	soon	started	from
她	咔嗒咔嗒地	这	盘子	,	和	制成	这样的	一个	噪音	,	那	他们	很快	开始	从

[ðeə(r)] [sliːp] .

their	sleep	.
他们的	睡觉	.

她把盘子打翻在地，发出很大的声响，把他们吵醒了。

" - [ə; eɪ] [maʊs] !
" ' A mouse !
" - 一个 老鼠 !

“一只老鼠！”

[ə; eɪ] [maʊs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ! -
a mouse on the table ! '
一个 老鼠 在 这 桌子 ! -

桌子上有只老鼠!

[ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
they cried , and rushed towards it .
他们 哭 , 和 匆忙 向 它 .

他们哭着朝它冲了过去。

" - [ai][ˌeɪ 'em] , ['enihaʊ] , [seɪf] [ʌp][hɪə(r)] , - [θɔːt] ['maʊsi] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [ɒn] .
" ' I am , anyhow , safe up here , ' thought mousie , and nibbled on .
" - 我 是 , 无论如何 , 安全的 向上 这里 , - 想法 小老鼠 , 和 轻咬 在 .

“反正我在这里很安全，”小老鼠心想，然后继续啃着东西。

" [ðə; ði][dɒgz] [suːn] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə]
" The dogs soon grew weary of waiting below , and consulted together as to
" 这 狗 很快 生长 厌倦 的 等待 以下 , 和 咨询 一起 作为 到
[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
what they should do .
什么 他们 应该 做 .

“狗狗们很快厌倦了在下面等待，于是聚在一起商量该怎么办。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] .
At last they hit upon a plan .
在 最后的 他们 打 之上 一个 计划 .

他们最终想出了一个计划。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]
They seized the table - cloth between their teeth , and began to drag it
他们 查获 这 桌子 - 布 之间 他们的 牙齿 , 和 开始 到 拖 它
[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . [-]
from the table . [41]
从 这 桌子 . [-]

他们用牙齿咬住桌布，开始把它从桌子上拖下来。[41]

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞!

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][vɑːzɪs] , [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd][ɔːl] ,
down came the dishes and plates and vases , knives and forks and all ,
向下 来了 这 菜肴 和 盘子 和 花瓶 , 刀具 和 叉子 和 全部 ,

碗碟、盘子、花瓶、刀叉等等，全都倒了下来。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][dɒgz][ɪn]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
smothering the dogs in broken bits of glass and water .
窒息 这 狗 在 破碎的 比特 的 玻璃 和 水 .

用碎玻璃和水闷死狗。

" [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] , ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] ['brəʊkən] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]
" DOWN IT ALL CAME , SMOTHERING THE DOGS IN BROKEN BITS OF GLASS AND
" 向下 它 全部 来了 , 窒息 这 狗 在 破碎的 比特 的 玻璃 和
['wɔːtə(r)] . "
WATER . "
水 . "

"所有东西都掉了下来，碎玻璃和水淹没了狗狗们。"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['maʊsi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [drægd] [daʊn] [tuː] ,
" Poor little mousie was nearly dragged down too ,
" 贫穷的 小的 小老鼠 曾是 几乎 拖拽 向下 也 ,

"可怜的小老鼠差点也被拖下去了。"

['əʊnli][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɒntə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'gen] , [wens] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn]
only she just managed to scramble onto the table again , whence she leaped down
仅有的 她 只是 管理 到 争夺 到 这 桌子 再次 , 何处 她 跳跃 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

她好不容易才爬回桌子上，然后又从桌子上跳到地上。

[ðə; ði][dɒgz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
The dogs saw her , however , and gave chase .
这 狗 锯 她 , 然而 , 和 给予 追赶 .

然而，狗儿们看见了她，便追了上去。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [-
She climbed up the wooden partition leading to the loft ; but a friend of [42
她 攀登 向上 这 木制的 分割 领导 到 这 阁楼 ; 但 一个 朋友 的 [-
]
]
]

她爬上了通往阁楼的木隔板；但[42]的一个朋友

[maɪn][sæt][ʌp][ðeə(r)][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
mine sat up there in wait for her .
矿 卫星 向上 那里 在 等待 为了 她 .

我的那只一直放在那里等着她。

[ðə; ði][slaɪ] [pʊs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [tɜːn] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
The sly puss had expected that all would turn out as it had happened ,
这 狡猾 猫 有 预期的 那 全部 会 转动 出去 作为 它 有 发生 ,

这只狡猾的猫早就预料到事情会像现在这样发展下去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ][naɪs] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and thought she would get a nice meal without the trouble of hunting it
和 想法 她 会 得到 一个 好的 一顿饭 没有 这 麻烦 的 打猎 它
[daʊn] .
down .
向下 .

她以为自己可以不用费力寻找就能吃上一顿美餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ðəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['maʊsi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɑːf] -
She was mistaken , though — for mousie saw her , and stopped half -
她 曾是 错误 , 尽管 — 为了 小老鼠 锯 她 , 和 停止 一半 -
[weɪ] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] ,
way up the wall ,
方式 向上 这 墙 ,

但她弄错了——因为老鼠看到了她，便停在了墙的一半处。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

just	out	of	reach	of	the	dogs	.
只是	出去	的	抵达	的	这	狗	.

刚好在狗狗够不着的地方。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'ləʊ] , ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

They	stood	below	,	barking	at	her	,	but	could	do	nothing	more	.
他们	站立	以下	,	叫声	在	她	,	但	可以	做	没有什么	更多的	.

它们站在下面，对着她吠叫，但却无能为力。

" [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] . "

"	JUST	OUT	OF	REACH	OF	THE	DOGS	.	"
"	只是	出去	的	抵达	的	这	狗	.	"

"刚好在狗狗够不着的地方。"

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['maʊsi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

"	After	a	while	mousie	felt	her	strength	giving	way	,
"	后	一个	尽管	小老鼠	毛毡	她	力量	给予	方式	,

过了一会儿，小老鼠感到自己快要撑不住了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌmpt] [daʊn] ,

so	she	ran	a	little	sideways	along	the	wall	,	jumped	down	,
所以	她	跑	一个	小的	侧身	沿着	这	墙	,	跳了起来	向下	,

于是她沿着墙稍微侧身跑了一小段，然后跳了下来。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	scampered	through	the	open	door	along	the	passage	.
和	四处逃窜	通过	这	打开	门	沿着	这	通道	.

然后沿着走廊，从敞开的门里飞奔而去。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tɔːtʃərə(r)] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['hɛltər] -

Her	three	torturers	hurried	after	her	,	and	away	they	all	went	helter	-
她	三	施虐者	慌忙	后	她	,	和	离开	他们	全部	去	杂乱	-

['skeltə(r)] .

skelter	.
滑梯	.

三个折磨她的人赶紧追了上去，然后三人四散奔逃。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

"	ALONG	THE	PASSAGE	.	"
"	沿着	这	通道	.	"

"沿着通道。"

" [naʊ] , [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [hɔːl] - [bentʃ] .

"	Now	,	midway	across	the	passage	stood	the	hall	-	bench	.
"	现在	,	中途	穿过	这	通道	站立	这	大厅	-	长椅	.

"现在，走廊中间摆放着长凳。"

[ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [-]

The	mouse	sprang	over	it	at	one	[	43	]
这	老鼠	弹簧	超过	它	在	一	[	-	]

老鼠一时跳了过去[43]

[baʊnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['klʌmzi] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['klevə(r)] .

bound	;	but	the	three	clumsy	dogs	were	not	so	clever	.
边界	;	但	这	三	笨拙	狗	是	不是	所以	聪明的	.

被绑住了；但这三只笨狗却没那么聪明。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [dʒʌmpt] [tuː] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	first	one	jumped	too	short	,	and	he	just	caught	the	further	side	of	the
这	第一的	一	跳了起来	也	短的	,	和	他	只是	捕捉	这	更远	边	的	这

[bentʃ] ;

bench	;
长椅	;

第一个人跳得太短了，只碰到了长椅的另一边；

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

he	pulled	it	backwards	,	and	together	both	came	down	with	a	crash	.
他	拉	它	向后	,	和	一起	两个都	来了	向下	和	一个	碰撞	.

他向后拉了一下，两人一起重重地摔了下来。

[hiː; hi] [limp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] - [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

He	limped	back	to	the	hearth	-	side	with	a	lame	leg	,	having	had	enough
他	跛行	后退	到	这	炉	-	边	和	一个	瘸	腿	,	拥有	有	足够的

[ɒv; əv] [maʊs] - ['kætʃɪŋ] .

of	mouse	-	catching	.
的	老鼠	-	捕捉	.

他跛着腿一瘸一拐地回到炉边，显然已经厌倦了捉老鼠。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

His	two	companions	saw	his	fall	,	and	followed	him	.
他的	二	同伴	锯	他的	落下	,	和	随后	他	.

他的两个同伴看到他倒下，也跟着倒下了。

[ɔːl] ['bʊliz] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] !

All	bullies	are	cowards	!
全部	欺凌者	是	懦夫	!

所有欺凌者都是懦夫!

" ['seɪdʒli] ['ædɪd] ['pʊsi] , [ˌpærən'θetɪkli] .

"	sagely	added	Pussy	,	parenthetically	.
"	睿智地	额外	猫	,	（括号内）	.

"老练的猫咪"补充道（括号里）。

[ðə; ði] [hɔːl] - [bentʃ] .

THE	HALL	-	BENCH	.
这	大厅	-	长椅	.

大厅长凳。

" [dɒg] [ænd; ənd] [bentʃ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] . "

"	DOG	AND	BENCH	CAME	DOWN	WITH	A	CRASH	.	"
"	狗	和	长椅	来了	向下	和	一个	碰撞	.	"

"狗和长椅砰的一声倒了下来。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃɑːli] .

"	And	what	became	of	the	mouse	?	"	asked	the	impatient	Charlie	.
"	和	什么	成为	的	这	老鼠	?	"	问	这	不耐烦	查理	.

"那只老鼠后来怎么样了？"不耐烦的查理问道。

" [waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	Why	,	I	was	there	for	her	all	ready	at	the	end	of	the	passage	,
"	为什么	,	我	曾是	那里	为了	她	全部	准备好	在	这	结尾	的	这	通道	,

"为什么呢，我早就准备好在她身边了，就在这段路程的尽头。"

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]

and	the	dogs	had	done	my	work	for	me	.	[	44	]
和	这	狗	有	完毕	我的	工作	为了	我	.	[	-	]

狗狗们帮我完成了工作。[44]

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

But	I	did	not	eat	her	up	.
但	我	做过	不是	吃	她	向上	.

但我并没有把她吃掉。

[ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt]

I	promised	her	her	life	if	she	would	tell	me	all	about	how	she	escaped
我	承诺	她	她	生活	如果	她	会	告诉	我	全部	关于	如何	她	逃脱

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

我答应她，如果她告诉我她是如何逃脱的，就饶她一命。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

and	what	they	had	suffered	—	and	that's	how	I	know	it	all	.	"
和	什么	他们	有	遭受	—	和	那就是	如何	我	知道	它	全部	.	"

以及他们所遭受的苦难——我就是这样知道这一切的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pʊsi] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] — — "

"	Thank	you	,	Pussy	dear	,	for	your	—	—	"
"	感谢	你	,	猫	亲爱的	,	为了	你的	—	—	"

“谢谢你，亲爱的小猫咪，谢谢你的——”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['pʊsi] ? " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]

"	What	are	you	thinking	about	,	child	,	calling	me	Pussy	?	"	exclaimed	my
"	什么	是	你	思维	关于	,	孩子	,	呼叫	我	猫	?	"	惊呼	我的

['gɒdmʌðə(r)] ,

godmother	,
教母	,

“你这孩子在想什么？竟然叫我‘小猫咪’？”我的教母惊呼道。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

shaking	me	from	a	deep	sleep	.
摇晃	我	从	一个	深的	睡觉	.

他把我从睡梦中摇醒。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

"	I	have	come	to	bid	you	good	-	bye	,	as	I	am	going	now	.
"	我	有	来	到	出价	你	好的	-	再见	,	作为	我	是	去	现在	.

“我来向你们道别，因为我现在要走了。”

['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] . "

Little	girls	should	be	more	respectful	to	their	elders	.	"
小的	女孩们	应该	是	更多的	尊重	到	他们的	长者	.	"

小女孩应该更尊重长辈。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] — — "

"	But	,	really	,	I	suppose	I	must	have	been	dreaming	that	—	—	"
"	但	,	真的	,	我	认为	我	必须	有	到过	做梦	那	—	—	"

“但是，说真的，我想我一定是在做梦——”

" ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [driːm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

"	Little	girls	should	not	dream	foolish	things	.
"	小的	女孩们	应该	不是	梦	愚蠢	事物	.

小女孩不应该做傻事。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	should	know	better	,	my	dear	.
你	应该	知道	更好的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你应该更懂事些。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['neli] !
Now , good - bye , Nelly !
现在 , 好的 - 再见 , 内莉 !

好了，再见，内莉！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !
" And so it was all a dream !
" 和 所以 它 曾是 全部 一个 梦 !

“原来这一切都是一场梦！”

[jes] , [ðeə(r)] [leɪ] ['pʊsi] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [fɑːst] [ə'sliːp] , [tuː] .
Yes , there lay Pussy and Charlie fast asleep , too .
是的 , 那里 躺 猫 和 查理 快速地 睡着了 , 也 .

是的，猫咪和查理也睡得很香。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] , [ðəʊ] ! [-] [-]
I wish it had been real , though ! [45] [47]
我 希望 它 有 到过 真实的 , 尽管 ! [-] [-]

但我希望它是真的！[45][47]

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['wɒlɪt] .
A FORTUNE IN AN EMPTY WALLET .
一个 财富 在 一个 空的 钱包 .

空空如也的钱包里藏着一笔财富。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [jʌŋ]
IN the north of England , several hundred years ago , there lived a young
在 这 北 的 英格兰 , 一些 百 年 前 , 那里 居住地 一个 年轻的
[naɪt] .
knight .
骑士 .

几百年前，在英格兰北部，住着一位年轻的骑士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He was very poor , as his father had spent all his money ,
他 曾是 非常 贫穷的 , 作为 他的 父亲 有 花费 全部 他的 钱 ,

他很穷，因为他父亲把所有的钱都花光了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɒv; əv]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs]
and the only things of value that he left his son were a white horse
和 这 仅有的 事物 的 价值 那 他 左边 他的 儿子 是 一个 白色的 马
[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][əʊld] [sɒːd] .
of wonderful beauty and a very curious old sword .
的 精彩的 美丽 和 一个 非常 好奇的 老的 剑 .

他留给儿子的唯一值钱的东西是一匹非常漂亮的白马和一把非常奇特的古剑。

['edgə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪts] [neɪm] — [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
Edgar — that was the knight's name — was obliged to leave his home ,
埃德加 — 那 曾是 这 骑士的 姓名 — 曾是 有义务 到 离开 他的 家 ,

埃德加——那是那位骑士的名字——被迫离开家园。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ;
for he had no money to spend in keeping up a large house ;
为了 他 有 不 钱 到 花费 在 保持 向上 一个 大的 房子 ;

因为他没有钱去维持一座大房子；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɪn] [det] ,

and	,	besides	,	his	father	had	been	deeply	in	debt	,
和	,	除了	,	他的	父亲	有	到过	深	在	债务	,

而且，他父亲当时负债累累。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

and	the	tradesmen	were	clamouring	for	their	bills	to	be	paid	,
和	这	商人	是	喧闹	为了	他们的	账单	到	是	有薪酬的	,

商贩们纷纷要求支付账款。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪ][ðem; ðəm] .

and	threatening	to	put	him	in	prison	if	he	did	not	pay	them	.
和	威胁	到	放	他	在	监狱	如果	他	做过	不是	支付	他们	.

他们威胁说，如果他不付钱，就要把他送进监狱。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [fɪld] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] ,

So	,	having	filled	two	bundles	with	clothes	and	food	,
所以	,	拥有	已填	二	捆绑	和	衣服	和	食物	,

于是，他们把衣服和食物装满了两捆，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'brɔːd] .

he	mounted	his	horse	and	rode	off	to	seek	his	fortune	abroad	.
他	安装	他的	马	和	骑	离开	到	寻找	他的	财富	国外	.

他骑上马，远走他乡，去寻找属于自己的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ]

He	had	been	journeying	along	for	several	days	,	not	knowing	where	to	go
他	有	到过	旅程	沿着	为了	一些	天	,	不是	会心	在哪里	到	去

[ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

or	what	to	do	,
或者	什么	到	做	,

他已经漫无目的地游荡了好几天，不知道该往哪里走，也不知道该做什么。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [-]

when	one	evening	[	48	]
什么时候	一	晚上	[	-	]

一天晚上[48]

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .

he	found	himself	riding	through	a	dark	and	gloomy	forest	.
他	成立	他自己	骑术	通过	一个	黑暗的	和	阴沉	森林	.

他发现自己正骑马穿过一片阴暗潮湿的森林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] ['dɪzməl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] ,

He	was	thinking	to	himself	how	dismal	his	future	looked	,
他	曾是	思维	到	他自己	如何	惨淡	他的	未来	看起来	,

他心想自己的未来看起来多么黯淡啊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

and	was	wondering	how	he	should	be	able	to	make	a	living	,
和	曾是	好奇	如何	他	应该	是	有能力的	到	制作	一个	活的	,

他当时在想自己该如何谋生。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stɑːtɪd] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

when	all	of	a	sudden	his	horse	started	,	reared	up	on	his	hind	-	legs	,
什么时候	全部	的	一个	突然	他的	马	开始	,	饲养	向上	在	他的	后	-	腿	,

突然，他的马猛地一震，后腿直立起来。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

and	then	stood	quite	still	,	trembling	with	fright	.
和	然后	站立	相当	仍然	,	发抖	和	惊吓	.

然后她呆立不动，吓得浑身颤抖。

['edgə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

Edgar	**looked**	**around**	**him**	**,**	**and**	**saw**	**,**	**standing**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**an**	**old**
埃德加	看起来	大约	他	,	和	锯	,	常设	在下面	这	阴影	的	一个	老的

[ju:] - [tri:] ,

yew	**-**	**tree**	**,**
紫杉	-	树	,

埃德加环顾四周，看到有人站在一棵老紫杉树的树荫下，

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] .

the	**figure**	**of**	**an**	**aged**	**man**	**.**
这	数字	的	一个	老年人	男人	.

一位老人的身影。

[hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [bent] [wɪð] [j'iəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk]

His	**form**	**was**	**bent**	**with**	**years**	**,**	**and**	**he**	**leaned**	**for**	**support**	**on**	**a**	**thick**
他的	形式	曾是	弯曲	和	年	,	和	他	倾斜	为了	支持	在	一个	厚的

['nɒtɪd] [stɪk] .

knotted	**stick**	**.**
打结的	戳	.

他身形佝偻，岁月在他身上留下了痕迹，他倚靠着一根粗壮的打结木棍支撑身体。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [pætʃt] [ænd; ənd] [tɔ:n] , [hɪz; ɪz][təʊz] [pi:p] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:n]

His	**clothes**	**were**	**patched**	**and**	**torn**	**,**	**his**	**toes**	**peeped**	**out**	**from**	**his**	**worn**
他的	衣服	是	已修补	和	撕裂	,	他的	脚趾	偷窥	出去	从	他的	磨损

- [aʊt] [bu:ts] ,

-	**out**	**boots**	**,**
-	出去	靴子	,

他的衣服破破烂烂，打着补丁，脚趾头从磨损的靴子里露了出来。

[waɪl] [ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] ['kærid] [æn; ən][əʊld] ['wɒlɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['mendɪd] ,

while	**in**	**one**	**hand**	**he**	**carried**	**an**	**old**	**wallet**	**,**	**which**	**had**	**been**	**carefully**	**mended**	**,**
尽管	在	一	手	他	携带	一个	老的	钱包	,	哪个	有	到过	小心	已修复	,

他一手拿着一个旧钱包，钱包已经被仔细修补过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['greɪtli] ['vælju:d] .

and	**which**	**evidently**	**contained**	**something**	**that**	**he**	**greatly**	**valued**	**.**
和	哪个	显然	包含	某物	那	他	非常	有价值的	.

显然，里面装着他非常珍视的东西。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɛdgərz] [hɔ:s] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]

As	**soon**	**as**	**Edgar's**	**horse**	**stopped**	**short**	**,**	**the**	**old**	**man**	**came**	**near**	**,**	**and**	**asked**
作为	很快	作为	埃德加的	马	停止	短的	,	这	老的	男人	来了	靠近	,	和	问

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:mz] .

for	**alms**	**.**
为了	施舍	.

埃德加的马刚停住，老人就走上前去乞讨。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜ:s(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['edgə(r)] ;

"	**You**	**have**	**come**	**to**	**the**	**wrong**	**person**	**,**	**"**	**replied**	**Edgar**	**;**
"	你	有	来	到	这	错误的	人	,	"	回复	埃德加	;

“你找错人了，”埃德加回答说；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [wʊd] ['glædli] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

"	**for**	**though**	**I**	**would**	**gladly**	**help**	**you**	**if**	**I**	**could**	**,**
"	为了	尽管	我	会	乐意	帮助	你	如果	我	可以	,

“虽然我很乐意在力所能及的范围内帮助你，

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

I	**expect**	**that**	**I**	**am**	**quite**	**as**	**poor**	**as**	**you**	**are**	**,**
我	预计	那	我	是	相当	作为	贫穷的	作为	你	是	,

我想我应该和你一样穷吧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [sɒ:d] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [sti:d] . " [-]
except **that** **I** **still** **have** **my** **sword** **and** **my** **good** **steed** **.** **"** **[** **49** **]**
除了 那 我 仍然 有 我的 剑 和 我的 好的 骏马 . " [-]

只是我的剑和我的好马还在。[49]

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [sɒ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] [æz; əz][hi:; hi]
The **old** **man** **looked** **earnestly** **at** **the** **sword** **,** **and** **his** **eyes** **sparkled** **as** **he**
这 老的 男人 看起来 切实 在 这 剑 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他
[ɑ:skt] ['i:gəli] —
asked **eagerly** **—**
问 急切地 —

老人凝视着那把剑，眼神闪烁着光芒，急切地问道——

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [sɒ:d] [frɒm; frəm] ? "
" **Where** **did** **you** **get** **that** **sword** **from** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 得到 那 剑 从 ? "

你从哪里弄到这把剑的?

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['edgə(r)] ;
" **My** **father** **gave** **it** **to** **me** **,** **"** **replied** **Edgar** **;**
" 我的 父亲 给予 它 到 我 , " 回复 埃德加 ;

“是我父亲给我的，”埃德加回答说；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][w'ɔ:z]
" **and** **he** **brought** **it** **home** **with** **him** **when** **he** **returned** **from** **the** **wars**
" 和 他 带来 它 家 和 他 什么时候 他 返回 从 这 战争
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] . "
beyond **the** **seas** **.** **"**
超过 这 海域 . "

“他从海外战场归来时，把它带回了家。”

" ['nəʊb(ə)l] [naɪt] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **Noble** **knight** **!** **"** **returned** **the** **old** **man** **,**
" 高贵 骑士 ! " 返回 这 老的 男人 ,

“高贵的骑士！”老人回答道。

" [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒu:əl][ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] .
" **in** **my** **wallet** **I** **have** **a** **jewel** **that** **is** **beyond** **price** **.**
" 在 我的 钱包 我 有 一个 宝石 那 是 超过 价格 .

我的钱包里有一件无价之宝。

[ðæt] [sɒ:d] [ɒv; əv] [jɔ:z] [teɪks] [maɪ]['fænsi] ,
That **sword** **of** **yours** **takes** **my** **fancy** **,**
那 剑 的 你的 需要 我的 想要 ,

我很喜欢你那把剑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
and **if** **you** **like** **to** **exchange** **it** **for** **my** **wallet** **and** **what** **it** **contains** **,**
和 如果 你 喜欢 到 交换 它 为了 我的 钱包 和 什么 它 包含 ,

如果你愿意用它交换我的钱包和里面的东西，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] . "
I **assure** **you** **that** **you** **will** **not** **repent** **it** **.** **"**
我 保证 你 那 你 将要 不是 悔改 它 . "

我向你保证，你不会后悔的。

" [let] [ˌem 'i:][fɜ:st] [si:] [ðə; ði]['dʒu:əl] , " [sed] ['edgə(r)] ;
" **Let** **me** **first** **see** **the** **jewel** **,** **"** **said** **Edgar** **;**
" 让 我 第一的 看 这 宝石 , " 说 埃德加 ;

“让我先看看这件珠宝，”埃德加说；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ,

for	although	he	was	very	anxious	to	get	it	,
为了	虽然	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	它	,

虽然他非常渴望得到它，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

he	wanted	first	of	all	to	make	quite	sure	that	it	was	really	there	.
他	通缉	第一的	的	全部	到	制作	相当	当然	那	它	曾是	真的	那里	.

他首先想确定它确实存在。

" [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][let][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['wɒlɪt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] , " [sed] [ðə; ði]

"	Before	I	let	you	have	my	wallet	I	must	have	your	sword	,	"	said	the
"	前	我	让	你	有	我的	钱包	我	必须	有	你的	剑	,	"	说	这

[əʊld][mæn] ;

old	man	;
老的	男人	;

“在我把你的剑交给我之前，我得先把你的钱包交给我，”老人说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:gən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	but	if	you	do	not	like	your	bargain	,	I	will	give	it	you	back	again	.
"	但	如果	你	做	不是	喜欢	你的	便宜货	,	我	将要	给	它	你	后退	再次	.

“但如果你不喜欢这笔交易，我会把它还给你。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [hɔ:s] - [bæk] ,

You	see	I	cannot	possibly	run	away	with	it	,	for	you	are	on	horse	-	back	,
你	看	我	不能	可能	跑步	离开	和	它	,	为了	你	是	在	马	-	后退	,

你看，我不可能带着它逃走，因为你骑在马上。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [fʊt] .

while	I	am	on	foot	.
尽管	我	是	在	脚	.

我当时正在步行。

" [æt; ət][fɜ:st]['edgə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ə'gri:d] ;

"	At	first	Edgar	refused	to	do	this	,	but	at	last	he	agreed	;
"	在	第一的	埃德加	拒绝	到	做	这	,	但	在	最后的	他	同意	;

“起初埃德加拒绝这样做，但最终他同意了；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [-]

for	he	thought	to	himself	that	he	could	easily	[	50	]
为了	他	想法	到	他自己	那	他	可以	容易地	[	-	]

因为他心想他很容易[50]

[get][ðə; ði] [sɒ:d] [bæk] ,

get	the	sword	back	,
得到	这	剑	后退	,

把剑拿回来。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][nɒt][rʌn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

as	of	course	the	old	man	could	not	run	as	fast	as	his	horse	.
作为	的	课程	这	老的	男人	可以	不是	跑步	作为	快速地	作为	他的	马	.

当然，老人不可能跑得比他的马快。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['hændɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][əʊld] ['wɒlɪt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

He	therefore	handed	down	his	sword	and	received	the	old	wallet	in	exchange	.
他	所以	递交	向下	他的	剑	和	已收到	这	老的	钱包	在	交换	.

因此，他交出了自己的剑，换取了一个旧钱包。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	opened	it	eagerly	,	but	to	his	rage	and	dismay	found	that	it
他	打开	它	急切地	,	但	到	他的	愤怒	和	沮丧	成立	那	它

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

他急切地打开它，却愤怒又沮丧地发现它是空的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

In	his	anger	he	turned	round	so	suddenly	,
在	他的	愤怒	他	转向	圆形的	所以	突然	,

他怒火中烧，突然转身。

[ðæt] [baɪ] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜː(r)] .

that	by	accident	he	touched	his	horse	with	his	spur	.
那	经过	事故	他	感动	他的	马	和	他的	刺	.

他不小心用马刺碰到了他的马。

[ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæləp] [ɒf] ,

The	horse	at	once	began	to	gallop	off	,
这	马	在	一次	开始	到	驰骋	离开	,

马儿立刻飞奔而去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	carried	him	some	distance	before	he	could	stop	it	.
和	它	有	携带	他	一些	距离	前	他	可以	停止	它	.

它带着他走了好一段距离，他才来得及停下来。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

When	he	returned	to	the	spot	where	he	had	given	up	his	sword	,
什么时候	他	返回	到	这	点	在哪里	他	有	给定	向上	他的	剑	,

当他回到他丢弃剑的地方时，

[hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['begə(r)] , [bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

he	at	first	saw	nothing	of	the	beggar	,	but	happening	to	look	up	,
他	在	第一的	锯	没有什么	的	这	乞丐	,	但	发生	到	看	向上	,

他起初什么也没看见乞丐，但偶然抬头一看，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

to	his	great	surprise	he	saw	him	sitting	in	the	top	of	a	tall	tree	,
到	他的	伟大的	惊喜	他	锯	他	坐着	在	这	顶部	的	一个	高的	树	,

令他大吃一惊的是，他看到他正坐在高高的树顶上。

['hævɪŋ] [klaɪmd] [ðeə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

having	climbed	there	so	as	to	be	out	of	his	reach	.
拥有	攀登	那里	所以	作为	到	是	出去	的	他的	抵达	.

他爬到那里，是为了让他够不着他。

" ['ɒnəd] [naɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Honoured	knight	!	"	cried	the	beggar	,	"	forgive	me	for	playing	you	such	a
"	荣幸	骑士	!	"	哭	这	乞丐	,	"	原谅	我	为了	玩耍	你	这样的	一个

[trɪk] ,

trick	,
诡计	,

“尊敬的骑士！”乞丐喊道，“请原谅我这样戏弄您。”

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rest	assured	that	you	shall	not	in	the	end	suffer	for	it	.
和	休息	保证	那	你	将	不是	在	这	结尾	遭受	为了	它	.

请放心，你最终不会因此遭受损失。

[ðɪs] [sɒːd] [wɪtʃ] [ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,

This	sword	which	I	hold	in	my	hand	belonged	to	my	great	-	grandfather	,
这	剑	哪个	我	抓住	在	我的	手	属于	到	我的	伟大的	-	祖父	,

我手中这把剑是我曾祖父的遗物。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][kruːˈseɪd] ,

who	was	killed	in	the	first	crusade	,
WHO	曾是	被杀	在	这	第一的	运动	,

在第一次十字军东征中阵亡的那位

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

and	it	has	chanced	to	become	your	property	in	some	way	or	other	.
和	它	有	偶然	到	变得	你的	财产	在	一些	方式	或者	其他	.

它以某种方式成为了你的财产。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs][hɪlt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒs] - [piːs] [ɪz] ,

I	knew	it	at	once	by	the	curious	hilt	,	of	which	the	cross	-	piece	is	,
我	知道	它	在	一次	经过	这	好奇的	剑柄	,	的	哪个	这	叉	-	片	是	,

我一眼就认出了它，因为它的剑柄很奇特，横梁就是它的横梁。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [-]

as	you	know	,	turned	up	at	one	end	and	down	at	the	[	51	]
作为	你	知道	,	转向	向上	在	一	结尾	和	向下	在	这	[	-	]

如你所知，一端向上弯曲，另一端向下弯曲[51]

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其他。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtli] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ˌem ˈiː] ,

Give	me	your	knightly	word	that	you	will	not	harm	me	,
给	我	你的	骑士精神	单词	那	你	将要	不是	伤害	我	,

请你以骑士精神向我保证，你不会伤害我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai]['væljuː][ðə; ði]

and	I	will	come	down	and	explain	to	you	how	it	is	that	I	value	the
和	我	将要	来	向下	和	解释	到	你	如何	它	是	那	我	价值	这

[sɒːd] [səʊ] ['haɪli] .

sword	so	highly	.
剑	所以	高度	.

我会下来向你们解释我为什么如此珍视这把剑。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] — [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Of	one	thing	you	may	be	certain	—	I	shall	not	deceive	you	again	.
的	一	事物	你	可能	是	肯定	—	我	将	不是	欺骗	你	再次	.

有一件事你可以确信——我不会再欺骗你了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	what	I	tell	you	will	be	of	great	service	to	you	.
和	什么	我	告诉	你	将要	是	的	伟大的	服务	到	你	.

我告诉你的这些对你会有很大的帮助。

" ['edgə(r)] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['begə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] ,

"	Edgar	promised	the	beggar	that	he	should	be	safe	,
"	埃德加	承诺	这	乞丐	那	他	应该	是	安全的	,

埃德加向乞丐保证他会很安全，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pɜːtʃ] .

and	the	latter	began	to	scramble	down	from	his	uncomfortable	perch	.
和	这	后者	开始	到	争夺	向下	从	他的	不舒服	栖息	.

于是后者开始从它那不舒服的栖身之处爬下来。

[bʌt; bət] , ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

But	,	wonderful	to	relate	,	he	was	quite	changed	,	and	was	now	a
但	,	精彩的	到	涉及	,	他	曾是	相当	已更改	,	和	曾是	现在	一个

['hænsəm] [ju:θ] ,

handsome	youth	,
英俊的	青年	,

但令人欣慰的是，他已经完全变了一个人，现在是一位英俊的青年。

[ðəʊ] [stɪl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tætəd] [əʊld] [kləʊðz] .

though	still	dressed	in	the	same	tattered	old	clothes	.
尽管	仍然	穿着	在	这	相同的	破烂	老的	衣服	.

虽然仍然穿着那件破旧的旧衣服。

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['begə(r)] , " [ɪz] ['bɜ:trəm] ;

"	My	name	,	"	said	the	beggar	,	"	is	Bertram	;
"	我的	姓名	,	"	说	这	乞丐	,	"	是	伯特伦	;

“我的名字是伯特伦，”乞丐说；

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] ,

and	to	you	I	owe	a	debt	of	gratitude	that	I	can	never	repay	,
和	到	你	我	欠	一个	债务	的	感激	那	我	能	绝不	偿还	,

我对你怀有永远无法偿还的感激之情。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒ:d] [aɪ][kæn; kən][wɪn] [bæk] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][lændz][ɒv; əv]

for	by	means	of	this	sword	I	can	win	back	the	castle	and	lands	of
为了	经过	方法	的	这	剑	我	能	赢	后退	这	城堡	和	土地	的

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

my	ancestors	,
我的	祖先	,

因为凭借这把剑，我可以夺回祖先的城堡和土地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['leɪtli] ['drɪvn] [tu:; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

from	which	I	have	been	lately	driven	to	wander	about	in	the	guise	of
从	哪个	我	有	到过	最近	驱动	到	漫步	关于	在	这	伪装	的

[æn; ən][əʊld]['begə(r)] .

an	old	beggar	.
一个	老的	乞丐	.

而我最近被迫装扮成一个老乞丐四处流浪。

[ˌhens'fɔ:θ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ][lændz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Henceforth	we	will	be	as	brothers	,	and	the	half	of	my	lands	shall	be
今后	我们	将要	是	作为	兄弟	,	和	这	一半	的	我的	土地	将	是

[jɔ:z] ;

yours	;
你的	;

从此我们如同兄弟，我一半的土地归你所有；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

for	had	it	not	been	for	you	,	they	would	never	again	have	become
为了	有	它	不是	到过	为了	你	,	他们	会	绝不	再次	有	变得

[maɪn] .

mine	.
矿	.

如果不是你，它们永远不会再次属于我。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][maɪ]['stɔ:ri] .

But	let	me	tell	you	my	story	.
但	让	我	告诉	你	我的	故事	.

但请让我讲述我的故事。

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [eə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ;

"	Three	years	ago	my	father	died	,	and	I	became	heir	to	all	his	estates	;
"	三	年	前	我的	父亲	死亡	,	和	我	成为	继承人	到	全部	他的	庄园	;

"三年前我父亲去世了，我继承了他的所有遗产;

[bʌt; bət][maɪ][step] - ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [-]

but	my	step	-	mother	was	a	wicked	[	52	]
但	我的	步	-	母亲	曾是	一个	邪恶	[	-	]

但我的继母是个恶毒的女人[52]

['wʊmən] , [ænd; ənd] [heit] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .

woman	,	and	hated	me	with	all	her	might	.
女士	,	和	憎恨	我	和	全部	她	可能	.

她是个女人，恨我入骨。

[twelv] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] ,

Twelve	months	since	she	married	again	,
十二	几个月	自从	她	已婚	再次	,

她再婚至今已有十二个月了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

and	both	she	and	her	husband	set	to	work	to	drive	me	from	my
和	两个都	她	和	她	丈夫	放	到	工作	到	驾驶	我	从	我的

[həʊm] .

home	.
家	.

她和她丈夫一起想方设法把我从家里赶走。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempts] [feɪld] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][help][ɒv; əv][æn; ən]

Many	of	their	attempts	failed	;	but	at	last	they	secured	the	help	of	an
许多	的	他们的	尝试	失败的	;	但	在	最后的	他们	安全	这	帮助	的	一个

[əʊld] ['wɪzəd] ,

old	wizard	,
老的	巫师	,

他们的多次尝试都失败了；但最终他们得到了一位老巫师的帮助。

[huː] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['begə(r)] .

who	turned	me	into	a	beggar	.
WHO	转向	我	进入	一个	乞丐	.

是谁把我变成了乞丐。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi]['rekəg'naɪzd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

Of	course	nobody	recognized	me	in	this	disguise	,
的	课程	无人	认可	我	在	这	伪装	,

当然，没人认出我这身装扮。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['sɜːvənts] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒiə] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [ai]

and	my	own	servants	only	laughed	and	jeered	when	I	told	them	who	I
和	我的	自己的	仆人	仅有的	笑了	和	嘲笑	什么时候	我	讲述	他们	WHO	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当我告诉仆人们我的身份时，他们却都嘲笑讥讽。

[ænd; ənd][maɪ][step] - ['fɑːðə(r)][drəʊv][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [bləʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː]

and	my	step	-	father	drove	me	from	the	castle	with	blows	that	I	was	too
和	我的	步	-	父亲	驾驶	我	从	这	城堡	和	打击	那	我	曾是	也

['fiːb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

feeble	to	resist	.
微弱	到	抵抗	.

继父用拳头把我赶出了城堡，我虚弱得无力反抗。

" [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" I begged him to have mercy , but he only laughed ; and the wizard ,
" 我 乞求 他 到 有 怜悯 , 但 他 仅有的 笑了 ; 和 这 巫师 ,

"我恳求他发发慈悲，但他只是大笑；而那个巫师，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] , [sed] , - [ə; eɪ]['begə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd]
who was standing by him , said , ' A beggar you must remain until you find
WHO 曾是 常设 经过 他 , 说 , - 一个 乞丐 你 必须 保持 直到 你 寻找
[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] [sɒːd] :
your great - grandfather's sword :
你的 伟大的 - 祖父的 剑 :

站在他身旁的人说："你必须一直做乞丐，直到找到你曾祖父的剑。"

- [ðen] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] .
' then they slammed the door in my face .
- 然后 他们 猛烈抨击 这 门 在 我的 脸 .

然后他们砰地一声把门摔在我脸上。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" My father thought that he was perfectly safe to keep the castle for
" 我的 父亲 想法 那 他 曾是 完美 安全的 到 保持 这 城堡 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

"我父亲认为他可以永远保有这座城堡，绝对安全。"

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [sɒːd] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,
as he believed the sword had been lost in a foreign land ,
作为 他 相信 这 剑 有 到过 丢失的 在 一个 外国的 土地 ,

因为他认为这把剑遗失在了异国他乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and that I never could possibly find it again .
和 那 我 绝不 可以 可能 寻找 它 再次 .

而且我再也找不到它了。

[bʌt; bət] [tʃɑːns] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But chance has brought it to me when I least expected it ,
但 机会 有 带来 它 到 我 什么时候 我 至少 预期的 它 ,

但机缘巧合，它却在我最意想不到的时候来到了我身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][maɪ]['kɑːs(ə)l] .
and at a time when I am within a mile of my castle .
和 在 一个 时间 什么时候 我 是 之内 一个 英里 的 我的 城堡 .

而当时我距离我的城堡只有不到一英里。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Come , my friend , let us go and take possession ,
来 , 我的 朋友 , 让 我们 去 和 拿 拥有 ,

来吧，我的朋友，我们走吧，去夺取那片土地。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]
for I know that the wizard spoke the truth when he said that I should enjoy
为了 我 知道 那 这 巫师 辐 这 真相 什么时候 他 说 那 我 应该 享受
[maɪ] [əʊn] [ə'gen] [wen] [ai][gɒt] [ðɪs] [sɒːd] ,
my own again when I got this sword ,
我的 自己的 再次 什么时候 我 得到 这 剑 ,

因为我知道巫师说的是真的，当我得到这把剑时，我就会再次享受属于自己的快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'redi] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hæz; həz] [kʌm] [truː] ,
because already half of what he said has come true ,
因为 已经 一半 的 什么 他 说 有 来 真的 ,

因为他所说的事情已经有一半成真了。

[sɪns] [aiˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)][maɪ] [əʊn] [self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld]['begə(r)] .

since	I	am	once	more	my	own	self	,	instead	of	being	an	old	beggar	.
自从	我	是	一次	更多的	我的	自己的	自己	,	反而	的	存在	一个	老的	乞丐	.

因为我又变回了我自己，而不是一个老乞丐。

" ['edgə(r)] [tʊk] ['bɜːtrəm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	Edgar	took	Bertram	up	behind	him	on	his	horse	,	and	together	they	rode	off	to	the	castle	,
"	埃德加	采取	伯特伦	向上	在后面	他	在	他的	马	,	和	一起	他们	骑	离开	到	这	城堡	,

埃德加让伯特伦坐在自己身后的马上，两人一起骑马前往城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]['dɪstənt] .

which	was	not	far	distant	.
哪个	曾是	不是	远的	遥远	.

离这里并不远。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Leaving	the	horse	tied	to	a	tree	,	they	drew	near	to	the	gate	,
离开	这	马	系	到	一个	树	,	他们	画	靠近	到	这	门	,

他们把马拴在树上，然后走到大门附近。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

when	they	heard	shouts	and	songs	and	music	,
什么时候	他们	听到	喊叫	和	歌曲	和	音乐	,

当他们听到喊叫声、歌声和音乐时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

from	which	they	knew	that	a	great	feast	was	being	held	.
从	哪个	他们	知道	那	一个	伟大的	盛宴	曾是	存在	握住	.

由此他们得知，这里正在举行盛大的宴会。

" [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['bɜːtrəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

"	This	way	,	"	said	Bertram	;	and	they	ran	down	a	narrow	passage	,
"	这	方式	,	"	说	伯特伦	;	和	他们	跑	向下	一个	狭窄的	通道	,

“这边走，”伯特伦说；于是他们沿着一条狭窄的通道跑了下去。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['plætfɔːm] ,

then	up	a	steep	flight	of	stairs	which	led	to	a	platform	,
然后	向上	一个	陡	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	一个	平台	,

然后沿着一段陡峭的楼梯上去，就到了一个平台。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

from	which	they	could	look	into	the	courtyard	.
从	哪个	他们	可以	看	进入	这	庭院	.

从那里他们可以看到庭院。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [met][ðeə(r)] [aɪz] .

A	wonderful	scene	met	their	eyes	.
一个	精彩的	场景	遇见	他们的	眼睛	.

一幅美丽的景象映入眼帘。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,

The	courtyard	was	full	of	people	,	who	were	eating	,	drinking	,	singing	,
这	庭院	曾是	满的	的	人们	,	WHO	是	吃	,	喝	,	歌唱	,

院子里挤满了人，他们吃东西、喝酒、唱歌。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

and	enjoying	themselves	to	their	hearts	'	content	.
和	享受	他们自己	到	他们的	心	-	内容	.

他们尽情享受着快乐时光。

[tuː] ['fʌni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
Two **funny** **men** **were** **so** **happy** **that** **they** **were** **kissing** **each** **other** **;**
二 有趣的 男人 是 所以 快乐的 那 他们 是 接吻 每个 其他 ;

两个滑稽的男人高兴得互相亲吻起来;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sevrəl] ['sɜːvənts] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ʃɑːp] [naɪvz] ,
and **in** **the** **middle** **several** **servants** **,** **with** **their** **long** **sharp** **knives** **,**
和 在 这 中间 一些 仆人 , 和 他们的 长的 锋利的 刀具 ,

中间站着几个仆人，手里拿着长长的锋利刀具，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊstɪd] [həʊl] , [waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [mɔː(r)]
were **cutting** **up** **an** **ox** **that** **had** **been** **roasted** **whole** **,** **while** **a** **number** **more**
是 切割 向上 一个 牛 那 有 到过 烤 所有的 , 尽管 一个 数字 更多的
[wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [-] [-]
were **bringing** **[** **53** **]** **[** **54** **]**
是 带来 [-] [-]

有人正在宰杀一头烤熟的牛，还有许多人正在搬运[53][54]

[ɪn] [freʃ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːˌkɔks] , [t'rʌflz] , [ænd; ənd] [bɔːrz] - [hedz] .
in **fresh** **dishes** **of** **delicacies** **,** **such** **as** **peacocks** **,** **truffles** **,** **and** **boars** **'** **heads** **.**
在 新鲜的 菜肴 的 美味佳肴 , 这样的 作为 孔雀 , 松露 , 和 野猪 - 头部 .

新鲜美味佳肴，如孔雀、松露和野猪头。

['bɜːtrəm] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['edgə(r)] — " [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , "
Bertram **quickly** **looked** **around** **,** **and** **whispering** **to** **Edgar** **—** **"** **He** **is** **not** **here** **,** **"**
伯特伦 迅速地 看起来 大约 , 和 耳语 到 埃德加 — " 他 是 不是 这里 , "
[m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
motioned **him** **to** **follow** **,**
示意 他 到 跟随 ,

伯特伦迅速环顾四周，低声对埃德加说："他不在这里"，并示意他跟上。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
and **ran** **down** **the** **stairs** **again** **.**
和 跑 向下 这 楼梯 再次 .

然后又跑下楼。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] , ['miːtɪŋ] [nəʊ] [wʌn] ,
They **passed** **through** **many** **passages** **and** **rooms** **,** **meeting** **no** **one** **,**
他们 通过了 通过 许多 段落 和 房间 , 会议 不 一 ,

他们穿过许多走廊和房间，却没遇到任何人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .
for **everybody** **seemed** **to** **be** **helping** **at** **the** **feast** **.**
为了 大家 似乎 到 是 帮助 在 这 盛宴 .

宴会上似乎每个人都在帮忙。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['terəs] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At **length** **they** **reached** **a** **stone** **terrace** **that** **ran** **along** **outside** **the** **wall** **of** **the**
在 长度 他们 达到 一个 石头 阳台 那 跑 沿着 外部 这 墙 的 这
['kɑːs(ə)l] .
castle **.**
城堡 .

最后，他们来到了城堡墙外的一片石砌平台。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] ['bɜːtrəm] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,
They **walked** **along** **this** **,** **until** **Bertram** **suddenly** **stopped** **opposite** **a** **large** **window** **,**
他们 步行 沿着 这 , 直到 伯特伦 突然 停止 对面的 一个 大的 窗户 ,

他们沿着这条路走，直到伯特伦突然停在一扇大窗户前。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] ['edgə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .
and **signed** **to** **Edgar** **to** **look** **through** **.**
和 签名 到 埃德加 到 看 通过 .

并签字交给埃德加查看。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
He did so ,
他 做过 所以 ,

他照做了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
and saw a man seated at a table with a lot of money before him ,
和 锯 一个 男人 坐着 在 一个 桌子 和 一个 很多 的 钱 前 他 ,

他看见一个人坐在桌子旁，面前摆着很多钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'weɪ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['sevrəl] ['wɪkɪd] -
which he was paying away as fast as he could to several wicked -
哪个 他 曾是 付费 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 一些 邪恶 -
['lʊkɪŋ] [dʒuːz] [wɪð] [fɜː(r)][kæps] ,
looking Jews with fur caps ,
寻找 犹太人 和 毛皮 帽子 ,

他正以最快的速度把钱付给几个戴着皮帽、面目狰狞的犹太人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][bægz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
who were putting it into bags , and carrying it away .
WHO 是 推杆 它 进入 包 , 和 携带 它 离开 .

他们把东西装进袋子里，然后搬走了。

" [ðə; ði] [retʃ] ! " [sed] ['bɜːtrəm] ; " [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌni] .
" The wretch ! " said Bertram ; " see how he is wasting my money .
" 这 可怜虫 ! " 说 伯特伦 ; " 看 如何 他 是 浪费 我的 钱 .

“这个可恶的人！”伯特伦说，“看看他怎么浪费我的钱。”

[let] [ˌjuː 'es] [dæʃ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Let us dash in upon him through the window ,
让 我们 短跑 在 之上 他 通过 这 窗户 ,

让我们从窗户冲进去袭击他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
so that he may see his day is over .
所以 那 他 可能 看 他的 天 是 超过 .

好让他看到自己的一天已经结束了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kləʊsli]
" So saying , he jumped right through the window on to the floor , closely
" 所以 说 , 他 跳了起来 正确的 通过 这 窗户 在 到 这 地面 , 密切
['fɒləʊd] [baɪ]['edgə(r)] . [-]
followed by Edgar . [55]
随后 经过 埃德加 . [-]

“说完，他就从窗户跳到地板上，埃德加紧随其后。[55]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðə; ði][dʒuːz] [lʊkt] [ʌp] ,
At the sound of the breaking of glass the Jews looked up ,
在 这 声音 的 这 打破 的 玻璃 这 犹太人 看起来 向上 ,

听到玻璃破碎的声音，犹太人抬起头来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] ['fɪgəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst]
and seeing two strange figures coming through the window , they ran off as fast
和 看到 二 奇怪的 数据 未来 通过 这 窗户 , 他们 跑 离开 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as they could ,
作为 他们 可以 ,

他们看到有两个奇怪的身影从窗户里进来，就拼命地跑开了。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
leaving their money behind , and shouting out that they had seen a spirit .
离开 他们的 钱 在后面 , 和 喊叫 出去 那 他们 有 已见 一个 精神 .

他们把钱留在原地，大喊着说他们看到了鬼魂。

[hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðə(r)] ['feɪntɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['stjuːəd] [æt; ət][wʌns] [njuː] [hɪz; ɪz]

His	step	-	father	fainted	with	terror	,	but	the	old	steward	at	once	knew	his
他的	步	-	父亲	昏厥	和	恐怖	,	但	这	老的	管家	在	一次	知道	他的

['mɑːstə(r)] [ə'gen] ,

master	again	,
掌握	再次	,

他的继父吓得昏了过去，但老管家立刻认出了他的主人。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['blesɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]

and	kneeling	down	,	kissed	his	hand	,	blessing	the	day	that	had	brought	him
和	跪着	向下	,	亲吻	他的	手	,	祝福	这	天	那	有	带来	他

[bæk] [wʌns][mɔː(r)] .

back	once	more	.
后退	一次	更多的	.

他跪下来，亲吻了他的手，祝福这让他再次回到人世的一天。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,

Soon	all	the	servants	came	running	in	,
很快	全部	这	仆人	来了	跑步	在	,

很快，所有的仆人都跑了进来。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

having	heard	the	shouts	of	the	Jews	as	they	rushed	away	.
拥有	听到	这	喊叫	的	这	犹太人	作为	他们	匆忙	离开	.

听到犹太人逃离时的喊叫声。

[ðeə(r)] [dɪ'leɪt] [æt; ət] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔːn, məun]

Their	delight	at	again	seeing	their	young	master	,	whom	they	had	mourned
他们的	喜	在	再次	看到	他们的	年轻的	掌握	,	谁	他们	有	哀悼

[æz; əz] [ded] ,

as	dead	,
作为	死的	,

他们再次见到他们曾以为已经去世的少爷时，欣喜若狂。

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]

was	beyond	bounds	,	and	they	brought	him	beautiful	clothes	,	and	took	away
曾是	超过	界限	,	和	他们	带来	他	美丽的	衣服	,	和	采取	离开

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑːmənts] ,

his	ragged	garments	,
他的	破烂不堪	服装	,

这简直太过分了，他们给他带来了漂亮的衣服，脱掉了他破烂的衣服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [step] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

while	his	wicked	step	-	father	was	hurried	off	to	prison	.
尽管	他的	邪恶	步	-	父亲	曾是	慌忙	离开	到	监狱	.

而他那邪恶的继父则被匆匆送进了监狱。

[ðeɪ] [ðen] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]

They	then	conducted	him	to	the	courtyard	,	and	seated	him	in	the	chair	of
他们	然后	实施	他	到	这	庭院	,	和	坐着	他	在	这	椅子	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

随后，他们把他带到庭院，让他坐在国座上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][step] -

after	which	they	served	the	banquet	that	had	been	prepared	for	his	step	-
后	哪个	他们	服务	这	宴会	那	有	到过	准备	为了	他的	步	-

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

之后，他们端上了为他继父准备的宴席。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['bɜ:trəm] [dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [frend] ['edgə(r)] ,

But	amidst	all	his	happiness	Bertram	did	not	forget	his	friend	Edgar	,
但	在……之中	全部	他的	幸福	伯特伦	做过	不是	忘记	他的	朋友	埃德加	,

但是，即便在幸福之中，伯特伦也没有忘记他的朋友埃德加。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tu:; tə][hɪm] .

who	had	been	the	means	of	restoring	his	inheritance	to	him	.
WHO	有	到过	这	方法	的	恢复	他的	遗产	到	他	.

正是这个人让他重新获得了继承权。

['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi][led][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Taking	him	by	the	hand	,	he	led	him	to	the	seat	of	honour	,
采取	他	经过	这	手	,	他	引领	他	到	这	座位	的	荣誉	,

他拉着他的手，领他来到尊位前。

['seɪɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , [-]

saying	aloud	as	he	did	so	,	[	56	]
说	大声	作为	他	做过	所以	,	[	-	]

他一边这样做一边大声说道[56]

" [ˌhens'fɔ:θ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv]

"	Henceforth	we	are	brothers	,	and	everything	shall	belong	to	both	of
"	今后	我们	是	兄弟	,	和	一切	将	属于	到	两个都	的

[ˌju: 'es] ['i:kwəli] .

us	equally	.
我们	同样地	.

“从今以后，我们是兄弟，一切都将归我们共同所有。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

But	for	you	,	I	should	still	be	wandering	about	in	the	forest	;
但	为了	你	,	我	应该	仍然	是	漫游	关于	在	这	森林	;

但为了你，我应该还在森林里漫步；

[səʊ][ðə; ði] [li:st] [ai][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [gʊd] - ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] [ju:; jʊ] .

so	the	least	I	can	do	is	to	share	my	good	-	fortune	with	you	.
所以	这	至少	我	能	做	是	到	分享	我的	好的	-	财富	和	你	.

所以，我至少可以把我的好运分享给你。

" ['bɜ:trəm] [ænd; ənd]['edgə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] ;

"	Bertram	and	Edgar	lived	together	for	many	years	,	beloved	by	all	;
"	伯特伦	和	埃德加	居住地	一起	为了	许多	年	,	心爱	经过	全部	;

“伯特伦和埃德加一起生活了很多年，深受大家喜爱；

[ænd; ənd]['edgə(r)]['nevə(r)] [ri'pent] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	Edgar	never	repented	the	day	when	he	exchanged	his	sword	for	an
和	埃德加	绝不	悔改	这	天	什么时候	他	交换	他的	剑	为了	一个

['empti] ['wɒlɪt] .

empty	wallet	.
空的	钱包	.

埃德加从未后悔过用剑换取空钱包的那一天。

['wʊdfɔl] & ['kɪndə(r)] , ['printərz] , ['mɪlfəd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljʊ:] . [si:] . [-]

Woodfall	&	Kinder	,	Printers	,	Milford	Lane	,	Strand	,	W	.	C	.	[	57	]
倒木	&	幼儿园	,	打印机	,	米尔福德	车道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.	[	-	]

Woodfall & Kinder 印刷厂，米尔福德巷，斯特兰德，WC[57]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神